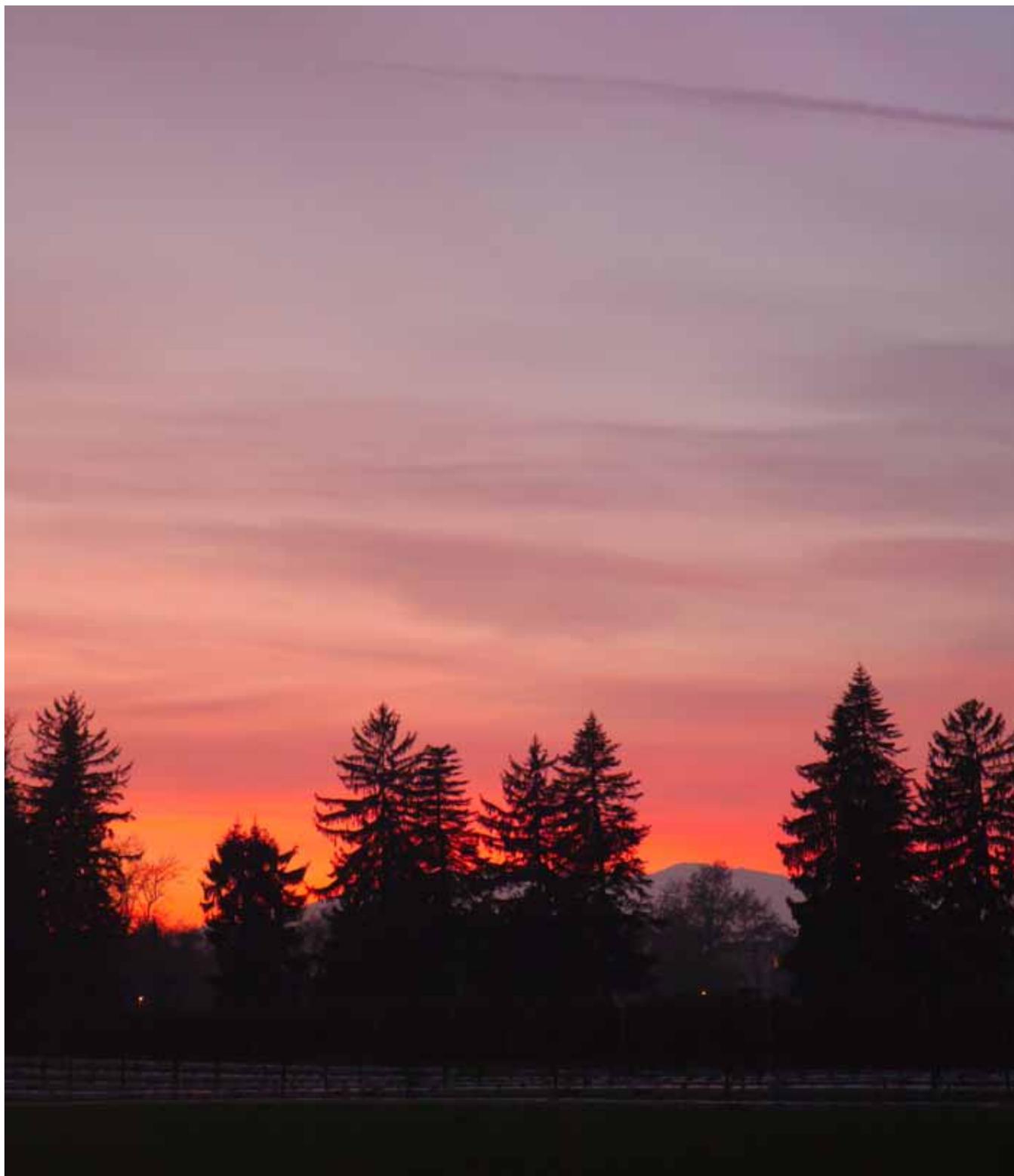


# JE **me** DONNE

**MEYRIN ENSEMBLE**  
JOURNAL COMMUNAL  
DÉCEMBRE 2011 • N° 136



ZOOM **Visages du bénévolat** P.03  
SOCIÉTÉ **Jean-Claude Chanel** P.08  
SPORT **Meyrin Basket** P.30

## Le reflet

JULIEN RAPP

Elle est là. Simplement. Elle tourne légèrement la tête. Puis elle parle. Avec douceur, avec un flux paisible. On devine que les choses ne seront pas simples à évoquer. Et pourtant la confiance s'installe.

Elle discute de choses et d'autres. Et soudain cela commence. Le premier contour se dessine. L'image s'esquisse, se fait plus claire. Le costume en premier lieu. Les fonctions, les métiers.

D'abord flou, puis plus net, le visage s'en vient ensuite. Le caractère. Et les petits détails, ceux qui font qu'on s'attache. Qu'on a l'impression de connaître.

Les grandes lignes se dégagent soudain.

L'humanité émerge. Les doutes, les réussites, les interactions. La carrure.

Et là, ça y est, il commence à l'apercevoir. À travers les phrases. Dans quelques bribes confiées de façon libre. Il commence surtout à sentir. Il sent, entre les mots et les silences, ce que c'est que d'évoquer la mémoire d'un homme. Ce qu'on en retient, ce qui fait les échos d'une vie lorsque cette vie est passée. Lorsque cette vie a été partagée. Et dans la pudeur d'un salon, à travers les discussions, il comprend la joliesse des échanges d'un couple qui s'est tant respecté.

Je vous souhaite une bonne lecture. |



## 136 DANS CE NUMÉRO

photo de couverture:  
Crépuscule 2011  
© Christine Keim

Vous êtes photographe, professionnel ou amateur, et aimeriez proposer un de vos clichés pris dans la Commune pour illustrer une prochaine couverture du Meyrin Ensemble? Envoyez-nous vos images!

Dimensions minimales:  
180x210mm à 300dpi

✉ meyrin-ensemble@meyrin.ch

PROCHAINE PARUTION:  
MERCREDI 11 JANVIER

SÉANCE DE RÉDACTION  
POUR L'ÉDITION  
DE FÉVRIER:  
LUNDI 19 DÉCEMBRE

Merci de faire parvenir vos propositions de textes pour une prochaine édition au comité de rédaction avant la séance.

<b>ZOOM · SOCIÉTÉ</b>	<b>3</b>	<b>HISTOIRE MEYRINOISE</b>	<b>25</b>
Visages du bénévolat	3	Plan de Meyrin de 1829	25
<b>SOCIÉTÉ</b>	<b>8</b>	<b>CULTURE</b>	<b>26</b>
Jean-Claude Chanel	8	Hänsel & Gretel	26
<b>URBANISME</b>	<b>12</b>	Programmation famille	26
Points dangereux à vélo	12	Beatmaker Contest	28
Bellavista nouvelle lumière	12	Crèche vivante	28
Le réseau de trams se simplifie	12	Trois concerts de Noël	28
Autorisations de construire	13	<b>SPORT</b>	<b>30</b>
<b>ENVIRONNEMENT</b>	<b>15</b>	Meyrin Basket	30
Dépôts illicites de déchets	15	Patinage artistique	32
<b>VOTRE VOISIN</b>	<b>16</b>	<b>POLITIQUE</b>	<b>33</b>
Gaëtan	16	Wifi dans les parcs	33
<b>VIE COMMUNALE</b>	<b>18</b>	Séance du Conseil municipal	33
Vœux de Madame la Maire	18	<b>ADMINISTRATION</b>	<b>34</b>
Soirée des nouveaux habitants	18	Annuaire & horaires	34
Soupes de l'Escalade	19	<b>VOX POPULI</b>	<b>36</b>
Marché de Noël & Téléthon	19	Le petit couteau	36
Fermetures	19	Hommage à l'itinérance	36
Voyage des Aînés à Rhodes	23	Le Naïf	39
<b>AGENDA</b>	<b>21</b>	<b>VIE DES ÉGLISES</b>	<b>37</b>
<b>ÉDUCATION</b>	<b>23</b>	<b>PETITS PLATS D'ICI &amp; D'AILLEURS</b>	<b>40</b>
Une semaine en douceur	23	Tourte de Linz façon Noël	40

## Visages du bénévolat

### L'engagement meyrinois en huit portraits.

JULIEN RAPP

Une soirée fêtera les bénévoles qui s'engagent particulièrement activement sur Meyrin dans le cadre d'associations (secteur dit aussi formel). La Commune a demandé aux président-e-s de toutes les associations communales reconnues de lui transmettre les noms des bénévoles.

À l'heure où la Commune s'apprête à fêter ceux qui s'engagent de longue date, nous avons voulu approcher quelques visages du bénévolat. Connaître un peu de leur parcours, de leurs motivations et de leur engagement.

**RAMON ARINO**

Il est incontournable. Président du Meyrin FC, homme extrêmement investi dans le club, il nous livre son approche.

**Expérience** «Le jour où je me suis engagé, je ne savais pas combien de temps cela allait durer. Il n'y a pas vraiment de critère. Certains restent une année, d'autres près de trente-sept ans. Il faut s'investir et aimer le foot. J'ai tout connu de ce club, je me sens vraiment impliqué. J'ai évolué, grandi, vieilli. Je m'appuie sur l'expérience pour ne pas me tromper.»

**Parcours** «Être les premiers n'est pas le plus important. Ce qui est intéressant, c'est le parcours, voir comment on construit. On essaye aussi de fidéliser les gens.»

**Comité** «Nous sommes tellement peu nombreux au niveau comité - cinq actuellement - que notre implication est permanente. Nous restons cependant un bon groupe. Ce qui nous tient, c'est le fait de construire ensemble. Nous avons la même philosophie, nous essayons de tirer à la même corde. À un moment, il ne faut plus se poser de questions. On remonte les manches et on y va.»

**PIERRE PACHE**

Trente ans d'investissement au mois d'avril. Pierre Pache est l'un des premiers instigateurs, en 1981, des jardins familiaux du Renard. Il s'investit dans le comité de l'association dès 1984, et la préside depuis 1998.

**Travail des mains** Il a construit lui-même la petite maison sur son terrain. Le travail des mains, il connaît. «Nous essayons d'avoir des légumes bio, de cultiver avec le moins de produits possible. Nous luttons aussi pour que les gens entretiennent leur parcelle.»

Le jardin potager représente huit mois de labeur intense, de mars à octobre, pour trois mois de tranquillité. Pierre Pache apprécie cependant son investissement. «À la retraite, on devient libre, on ne pense plus à rien. On n'est pas enrhumés, on échange, on est des copains.»

**Fêtes** «On tient depuis longtemps des stands aux promotions et lors de diverses fêtes. Une démarche importante à nos yeux.» Pierre Pache confie à ce titre avoir une recette personnelle particulièrement éprouvée de sangria.

**Relève** «Le jour où je pars, il faudra quelqu'un d'autre. Actuellement, personne ne veut prendre la relève. Tous ceux qui sont dans le comité sont là depuis le début. Il n'y a pas de jeunes.»

**SIEGFRIED BAEHLER**

«J'ai été président de l'Association des Intérêts de Meyrin-Cointrin. J'avais à l'époque 35 à 40 ans. Actif depuis 1965, je participe encore, car je ne peux pas arrêter. Je m'occupe des personnes âgées.» Parcourir le village pour effectuer des collectes, aider socialement les gens, les défis des premiers temps étaient proches d'un bénévolat social. «Nous préparions aussi des cartons avec victuailles pour des familles dans le besoin.»

**Aujourd'hui** L'association, aujourd'hui, est notamment active dans le soutien du spectacle de Noël des enfants, et le lien avec les aînés. «Elle contribue également plus généralement au bien-être des habitants, multipliant les activités», souligne Siegfried Baehler.

**ANTOINE JORDAN-MEILLE**

Pendant dix ans, il s'est occupé des bénévoles de la Croix-Rouge, pour les actions ponctuelles. Mais surtout, actif au comité du chœur transfrontalier Sapaudia depuis deux ans et demi, il en est président depuis 2009. Il avoue apprécier la chance de pouvoir organiser des concerts, le fait que les gens viennent et y assistent.

**Investissement** Soulignant la difficulté de trouver des bénévoles, il les comprend. «C'est un investissement en temps. Et les gens actuellement craignent de perdre leur travail, ils ne vont donc pas prendre de risques.» Il conclut en soulignant l'importance, pour son comité, de continuer à mêler idées, énergie pour les mener à bien et engagement.

**PHILIPPE FOSSERAT**

Président de la Musique municipale de Meyrin, Philippe Fosserat est un homme de



◀ PAGE DE GAUCHE

Pierre Pache  
Siegfried Baehler  
Hugo Dias  
Antoine Jordan-Meille  
M<sup>mes</sup> Rollier, Blaser  
& Schumacher

▶ PAGE DE DROITE

Ramon Arino  
Sabine Tiguemounine  
Hansruedi Brauchli  
Philippe Fossierat

continuité. Il vient de l'école de musique de la société, qu'il fréquente dès les années 80. «À la première répétition, l'accueil intergénérationnel m'a convaincu.»

**Ténacité** Comme il ne fait pas les choses à moitié, il entre très vite au comité. «Je suis devenu secrétaire, puis vice-président. Et à un moment donné, on franchit le pas. Tu te sens bien dans une société, tu devines qu'avec tes modestes moyens tu peux apporter quelque chose». Il emmènera d'ailleurs la Musique municipale de Meyrin en Chine en 2010.

**Équilibre** «J'ai la chance d'avoir une famille qui me permet de relever ces défis. Ce n'est pas toujours facile, il faut négocier. Vie familiale, travail et vie associative relèvent d'un équilibre. S'engager, c'est bien, mais la validation et le soutien des siens sont essentiels.»

**Investissement** «Dans l'équipe avec qui j'ai commencé l'école de musique, nous avons tous pris à un moment donné nos responsabilités. Après, il y a eu un vide. La conjoncture, qui s'est resserrée, a-t-elle absorbé l'énergie des gens? Il y a aussi la pluralité de l'offre. S'engager dans une voie, la suivre sur le long terme, est plus difficile aujourd'hui.»

**Richesse** Dans son engagement, il a beaucoup appris du contact. «C'est comme le sable. Il ne faut pas serrer les poings pour le retenir, mais avoir les mains ouvertes, être dans l'échange. Une richesse que l'on retransmet.»

**SABINE TIGUEMOUNINE**

La présidente de l'Association culturelle musulmane meyrinoise, active sur de nombreux fronts, a toujours considéré le bénévolat comme naturel. «Petite, j'ai été sollicitée par mes parents, très actifs dans la vie sociale du quartier. Le temps passe tellement vite, il faut l'utiliser à bon escient, donner et ne rien attendre en retour.»

**Organisation** «Je suis quelqu'un d'organisé. Tout est planifié à la minute. C'est un rythme que j'ai pris. Je travaille de nuit, à 50%, je m'investis la journée, et je dors peu.»

**Préjugés** «Il s'agit de casser les préjugés. De dire aux gens «Je vis et mourrai ici. Il faut donc qu'on se rencontre.» Quand on s'isole, il devient difficile de se comprendre.»

**HUGO DIAS**

Il fait partie de la commission hip hop de l'Undertown. Un engagement de conviction. «Il faut choisir les artistes, gérer les budgets... nous cherchons à mettre en valeur la scène locale, tout en programmant le même soir des pointures, pour attirer le public.»

**Valeurs** «Le mouvement hip-hop a des valeurs. Paix, amour, unité, et plaisir de l'instant. Le problème, c'est que les artistes en vue du mouvement rap, ceux qui sont mis en avant dans les médias, ne reflètent pas cet aspect.»

**Cœur du mouvement** Le break, les *battle*, explique-t-il, sont à l'origine un moyen d'expression différent, permettant de cesser de se battre et de canaliser son énergie ailleurs. «Le cœur de mon engagement est là. Donner de la visibilité, faire comprendre que le rap n'est pas violent, ni fermé. Que lorsqu'un artiste à message se présente devant une salle pleine, cela se passe bien.» Il apprécie les rencontres et le dynamisme qu'il a découvert sur la Commune et dans le canton.

**HANSRUEDI BRAUCHLI**

Il est une des figures majeures du bénévolat à Meyrin. Président de l'AHVM depuis de nombreuses années, il n'a cessé de s'investir jusqu'à aujourd'hui.

**Arrivée** «Nous sommes arrivés à Meyrin en 1962. Ma femme Alice a été la première à s'engager dans des actions pour la communauté. À l'époque, par le biais de l'AHVM, une personne était désignée comme responsable d'immeuble, chargée de savoir qui a besoin de quoi parmi ses voisins. Ma femme a fait tous les étages, enceinte, et avec des enfants en bas âge au bras, demandant à chacun: «Que pouvez-vous faire? De quoi avez-vous besoin?» Grâce à ce système, si quelqu'un devait aller chez le médecin, il pouvait laisser ses enfants à un voisin.»

**Solidarité** «À l'époque de mon grand-père, dans un village, chacun dépendait de l'autre. Il était donc normal que l'on s'occupe de son voisin. J'ai été témoin de cette solidarité entre paysans. Elle nous est restée.»

**Dépasser le cadre** Jusqu'à son départ de Zurich, Hansruedi Brauchli est un jeune homme timide. En arrivant à Genève, il doit se jeter à l'eau. Il a alors 19 ans. «Ici, j'ai dû m'investir, repousser les limites, créer des liens.»

**Contact** «Autant ma femme que moi avons développé des contacts humains sans superficialité. Des relations qui tiennent, même à travers le monde. Tous sont des gens simples, avec qui nous partageons une certaine philosophie de vie. Rien de sophistiqué, mais de la chaleur humaine. C'est une récompense. Nous aurions pu, pendant ce temps, investir et gagner pas mal d'argent, mais ce que nous avons gagné en amitié, à Meyrin, est plus fort. Si c'était à refaire, je le referais immédiatement. Et si Meyrin n'est pas une ville comme une autre, c'est parce qu'un jour, les gens d'une cité ont compris qu'il fallait construire ensemble.»

PUBLICITÉ

Vous souhaitez placer votre annonce dans le prochain n° de Meyrin Ensemble?  
HP media sa +022 786 70 00 +info@hpmedia.ch

**OASIS Coiffure**  
vous souhaitez de  
très bonnes Fêtes  
de Noël  
et une heureuse  
année 2012

Merci pour votre  
fidélité

**OFFREZ-VOUS UN MOMENT DE DÉTENTE  
AU SALON OASIS COIFFURE À MEYRIN-VILLAGE**

Le salon se situe au calme au chemin Salomon Penay 4  
**Tél. 022 785 49 48**  
**ouvert du lundi au samedi**  
(français, allemand et anglais)  
Soins du visage  
Nouveaux massages des pieds et des mains  
manucure et soins des pieds  
Lauréate de différents concours de coiffure et de maquillage

Ch. Grand Puits  
Rue Virginio-Mainati  
Ch. Salomon - Penay  
Ch. du Vieux - Bureau  
Oasis Coiffure

Avec ou sans Rendez-vous



**DEPANNAGE  
URGENCE  
24/24 - 7/17**

**VITRERIE  
MIROITERIE  
VITRAGES ISOLANTS  
STORES EN TOUS GENRES**

**LAMELLE-GLASS ET STORES SA**  
Vous remercie de votre fidélité

Chemin De La Planche 4  
Case Postale 18  
1217 Meyrin 2  
Genève

Tél: 022 782 08 88  
Fax: 022 783 07 67  
Mobile: 079 416 76 96  
lamelleglass@bluewin.ch  
www.lamelle-glass.ch



**Daniel GRAA**  
Tapissier - Décorateur

Réfection de meubles de style  
et modernes.  
Confection rideaux et voilages.

Tél.: 022 782 61 76  
Fax: 022 344 68 67

2 bis, Rue de la Prulay - 1217 Meyrin

*Des filets de perche FRAIS du Léman  
à Meyrin ??*

Bien sûr !!... A l'**Auberge**  
COMMUNALE  
DE MEYRIN

*Et toujours :  
la souris d'agneau,  
les joues de porc et les  
autres spécialités.*

De 9h à 23h  
fermé le lundi

13 bis av. de Vaudagne - Tél : 022 782 44 78

**B E R N A S C O N I**

**E B E N I S T E R I E**

Nous vous souhaitons de Joyeuses Fêtes

Tél. 022 782 30 58  
Chemin Riantbosson 12

Fabricant agréé  
Corian®

1217 MEYRIN

**Institut de  
Beauté Angelina**

*venez oublier en l'espace  
d'un instant le stress et les  
contraintes quotidiennes*

- Massage (manuel) à l'huile ONKARA
- Soins du visage "être belle"
- Epilation électrique ou cire tiède
- Onglerie au gel IBD, Akyado Nailart, couleur gels...
- Nouveau vernis à ongles permanent sec en quelques secondes, durée 2 semaines

L'institut vous propose d'offrir à vos proches un moment d'évasion et de détente

**«offrez un bon cadeau»**

Avenue François-Besson 20 - 1217 Meyrin  
Tél. 022 535 61 91 - Mobile : 078 881 50 67

## La saga filmée des Perrochon

À quoi se mesure la réussite d'une nouvelle vie?  
La persévérance.

JULIEN RAPP

C'est un cas unique dans l'histoire du documentaire. 34 ans de la destinée d'une famille, au fil de trois générations. Un film voulu et pensé par deux hommes, compagnons de route, Jean-Claude Chanel et Jean-Philippe Rapp.

L'histoire d'une famille paysanne suisse, de Cheseaux. L'histoire d'un domaine trop petit pour le père et le fils dans le village vaudois. L'histoire d'une décision du père d'emmenager la famille au Québec. Avec le rêve d'une vie plus grande, d'espace pour les générations.

### Le départ

Dans le village, on ne le prend tout d'abord pas au sérieux. «Quand il nous en a parlé, on a rigolé, au début. Puis un jour, il est venu nous dire c'est fait.» Il y aura dès lors le départ. Les choses à Cheseaux semblent soudain plus belles au père, avant de partir. Mais il est à bout touchant, ce domaine qu'il partagera avec son fils. À vol d'avion. Les enfants viennent avec. «Là-bas, je vais vers mon avenir, souffle la petite Elisabeth. Ici, je laisse mon enfance.»

Il y a ensuite le passage de la douane. Un douanier québécois qui interroge: «d'où venez-vous?» «De Cheseaux, donc» rétorque Claude, le père.

### L'incertitude

Puis survient l'incertitude, le regard sur un monde auquel on n'appartient pas encore.

Et le parcours se complique. La famille s'installe, et les difficultés apparaissent. La ferme brûle en partie, de même que les récoltes. Le voisin les jalouse, la famille ressent la difficulté de l'intégration. Il y

aura 30 ans de lutte. L'ennui s'installe chez le père. «J'ai longtemps cru qu'il était lié aux circonstances, mais je sais maintenant que c'est un ennui pur.» Les enfants seront les premiers à s'habituer, à se sentir québécois. C'est un troisième temps, celui du conflit générationnel. Les parents pensent à rentrer, les enfants refusent.

### La réussite

Et pourtant. Pourtant, après un long combat, filmé par étapes, le pari du père est gagné. Il aura alors cette phrase: «Il est important de donner de la valeur au temps qui passe, au temps qui s'en va, et d'en profiter avec sagesse... ah oui, je suis heureux», glisse-t-il, quelque temps avant sa mort. Autour du rêve du père, les membres de la famille composent avec leur nouvelle vie. Il y a la mère, personnage fort, central dans la dernière partie du film. Il y a aussi la troisième génération, celle des petits-enfants nés au Québec, pour qui la Suisse est un point d'interrogation. 34 ans de destin filmé année après année, et un livre qui se referme. Celui d'une famille.

Les Perrochon sont partis avec de l'argent, une terre et une ferme déjà acquises. Leur parcours de déracinement n'aura pourtant pas été facile. Au bout du compte, Claude Perrochon et les siens ont réussi. Le 28 décembre, chacun pourra feuilleter les pages de leur destin, imprimées sur pellicule durant plusieurs décennies. Les voir au départ, les voir à l'arrivée. Un privilège rare. ]

MERCREDI 28 DÉCEMBRE  
TSR1  
20H15



## Un parcours d'exception

▲ Jean-Philippe Rapp et Jean-Claude Chanel en 1979

Le réalisateur Jean-Claude Chanel, Meyrinois d'adoption et de cœur, est un homme au parcours exceptionnel.

À l'époque du *Ciné-Journal Suisse*, il décide de s'orienter vers le reportage filmé. Photographe, puis cameraman d'actualités durant 6 ans à l'émission *Carrefour*, il filme ensuite les funérailles de Nasser au Caire. En 1973, il est nommé réalisateur.

### Temps Présent

De 1980 à 1988, il sera producteur de *Temps Présent*, et taillera la route à travers le monde avec Jean-Philippe Rapp.

Plusieurs documentaires qu'ils tournent ensemble reçoivent des distinctions du CIRTEF (Conseil International des Radios-Télévisions d'Expression Française) ou du Festival de Monte-Carlo: *Cabales à Chermignon*, *Regards alternés sur les hôpitaux de Ouagadougou et de Genève* et le premier film *La famille Perrochon au Canada*.

### L'ère des responsabilités

Jean-Claude Chanel sera par la suite membre de la direction de la TSR, vice-président de TV5 Europe, Québec-Canada et USA, et président du CIRTEF. Il participera activement à la création et à la mise en place d'un Centre régional de Formation et de Production à Niamey, au Niger.

### Vers l'humain

Dès sa retraite de ces diverses fonctions, il retrouve son compagnon de route et reprend le film sur les Perrochon. Leur dernière œuvre commune, la plus importante, la plus marquante. Il ne la verra pas, emporté avant le montage du film, effectué d'après ses indications par Béatrice Bakhti. Mais il y laisse toute son empreinte.

«C'est un homme qui a marqué l'histoire de la télévision, souligne Jean-Philippe Rapp. Un des représentants d'une TV qui s'intéressait profondément à l'humain.»

La Saga des Perrochon, suivi d'un débat avec Jean-Claude Perrochon, Pascal Corminboeuf, conseiller d'État fribourgeois, Edmond Fleury, agriculteur à Cheseaux, Jean-Philippe Rapp. Débat animé par Esther Mamarbachi.

► Les Perrochon en 1976, puis en 1998 sur le plateau de Zig Zag Café, et au complet en 2010



† Jean-Claude Chanel (1939-2010), Meyrinois d'adoption et de cœur, un homme au parcours exceptionnel.

## Un homme fidèle

Fidèle à ses amis, à ses engagements, à son exigence, Jean-Claude Chanel ne pouvait que s'attacher à la famille Perrochon. Irène Savoy Chanel nous conte l'homme qui a partagé sa vie.

Jean-Claude Chanel aimait le suivi, la longue haleine. Il gardait contact avec les gens qu'il rencontrait dans ses documentaires, qu'il croisait dans son parcours. Doté d'un sens de l'amitié profond, il défendait ses amis becs et ongles. « Si on en parlait mal, il se fâchait et réagissait vivement », raconte Irène Savoy. Il leur adressait également des lettres. « Il ne laissait rien passer sans écrire un petit mot, en joie comme en peine, pour eux. C'était un caractère fort, trempé, mais l'amitié était essentielle à ses yeux. »

### Le lieu

« Nous sommes venus à Meyrin en 1966, et nous sommes installés dans cette maison, que nous n'avons pas quittée depuis. Nous avons été fidèles à ce lieu », souligne Irène Savoy.

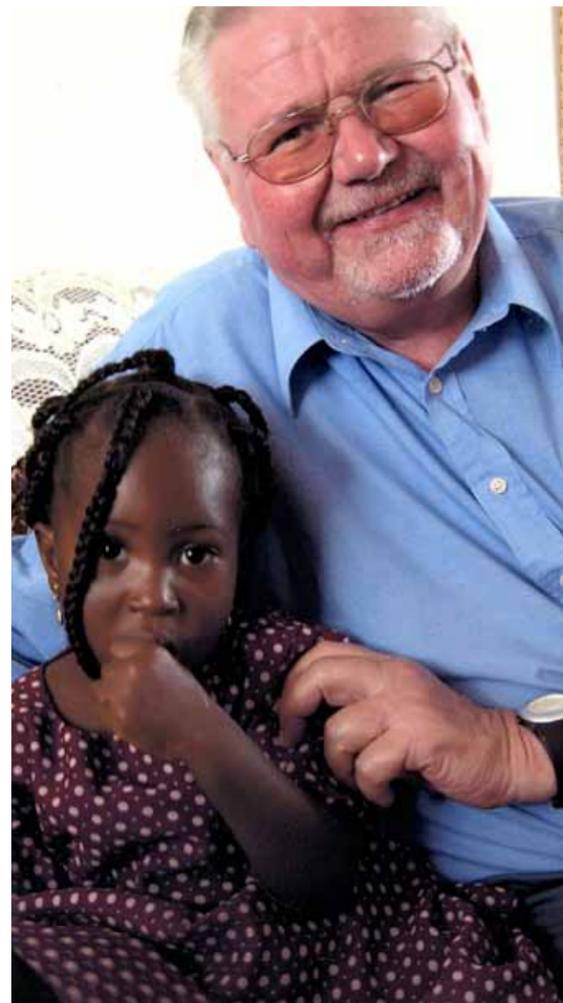
### La famille

Le lien avec les Perrochon est immédiat. Ayant perdu sa mère très tôt, Jean-Claude Chanel est très sensible à ce clan uni, attachant, à ces gens qui s'en vont. « C'était devenu plus ou moins sa famille. Il connaissait leur date de naissance, téléphonait, échangeait des mails avec eux. Il se rendait souvent au Canada pour TV5, et ne manquait jamais une occasion de les voir. »

### L'homme aux deux visages

Lorsqu'elle parle de lui, s'esquissent deux visages. « Le taiseux et celui qui sait, qui va. » De ces deux visages, les gens n'en connaissent souvent qu'un seul. Car Jean-Claude Chanel était aussi un homme secret, discret, qui ne mélangeait pas tout. Le taiseux, à la maison, doutait, travaillait et retravaillait. « Il cogitait, ne disait pas un mot, restait dans son coin, à avoir peur,

à n'être pas sûr de lui. Il écrivait, récrivait. Il préparait une œuvre, comme s'il voulait faire un livre. » À l'inverse, une fois passée cette étape, sur le terrain, l'homme assuré revenait. « Il était comme un artiste, qui a le trac pendant les répétitions, qui se dit qu'il n'y arrivera jamais, se pose toutes sortes de questions. Au moment où il est sur scène,



les doutes disparaissent. Pour lui, c'était la même chose, mais dans son métier. »

### Spectatrice des générales

Jean-Claude Chanel ne soumettait son projet à Irène Savoy que lorsqu'il était sûr de lui. Que son approche était solide. Elle lui donnait alors un retour. Si elle n'était pas convaincue de certains éléments, il les reprenait. « J'ai été un public. J'ai été spectatrice des générales », glisse-t-elle.

### Témoin des premières

Irène Savoy regardait également tous les *Temps Présent*. « Lorsqu'il rentrait, il voulait savoir comment cela s'était passé, comment le public l'avait reçu. » Lors de la projection du documentaire réalisé à Ouagadougou, elle est à l'hôpital. Il lui loue alors une tv, afin qu'elle puisse lui faire un retour. « J'ai été le témoin des premières », ajoute-t-elle.

À son esquisse se devine un homme complexe, empreint de caractère trempé et de fidélité. »

**C'était un caractère fort, trempé, mais l'amitié était essentielle à ses yeux.**

### AGENDA

**Veillée de Noël**  
Samedi 24 décembre

**Brunch de Noël**  
Dimanche 25 décembre

**Réveillon**  
Samedi 31 décembre

**Brunch du Nouvel An**  
Dimanche 1er janvier

## Les Huîtres

### au Crowne Plaza Geneva

Du 14 novembre au 31 décembre 2011  
A déguster sur place ou à l'emporter

**Réservation 022 710 30 52**  
[www.larecolte.ch](http://www.larecolte.ch)



**Notre conseil personnalisé :**  
à l'image de la maison de vos rêves.

Avec Raiffeisen, vous réalisez plus rapidement votre rêve de devenir propriétaire de votre logement. Nos experts vous conseillent personnellement pour trouver la solution de financement qui vous convient et correspond à vos souhaits et à votre situation. Prenez dès aujourd'hui contact avec nous.

[www.raiffeisen.ch/hypotheques](http://www.raiffeisen.ch/hypotheques)

### Banque Raiffeisen de Meyrin

Chemin Antoine-Verchère 3, 1217 Meyrin  
Meyrin Centre, Avenue de Feuillasse 24  
Tél. 022 782 06 90

[www.raiffeisen.ch/meyrin](http://www.raiffeisen.ch/meyrin) e-mail: [meyrin@raiffeisen.ch](mailto:meyrin@raiffeisen.ch)

**RAIFFEISEN**

## Points dangereux à vélo

Un repérage dans la Commune donne la parole aux usagers.

JULIEN RAPP

+ www.meyrin.ch/mobilite  
+ meyrin@meyrin.ch

À l'occasion de la semaine de la mobilité, une trentaine de Meyrinois à vélo ont sillonné la Commune afin de repérer les points dangereux pour la circulation sur deux-roues. En compagnie d'un professionnel, et de Pierre-Alain Tschudi, conseiller administratif en charge de l'urbanisme, ils ont pu décrire les problèmes constatés et imaginer des solutions. L'amélioration effective des points dangereux au long des routes communales devrait prolonger cette journée de réflexion. Les autorités cantonales ont ainsi été alertées au sujet des points péril-

leux, et informées de la nécessité d'aller de l'avant. La démarche a permis de donner la parole aux usagers. Pistes cyclables qui s'arrêtent trop vite, marquages au sol... le fait de réunir habitants et professionnels de la question a fait avancer les débats. Le professionnel présent a par la suite transmis un compte-rendu assorti de propositions.

«Il ne faut pas hésiter, lorsqu'on constate des incohérences sur les pistes cyclables, à les signaler, en écrivant ou envoyant un email à la Commune», conclut Pierre-Alain Tschudi. |

## L'action Bellavista nouvelle lumière s'est éteinte!

OLIVIER BALSIGER

+ www.meyrin.ch/energie

L'opération *Bellavista nouvelle lumière* a pris fin le samedi 22 octobre. Pour mémoire, cette opération visait à mettre en œuvre des économies d'électricité à l'échelle d'un quartier par l'installation de matériel énergétiquement efficace et par la sensibilisation des locataires aux bons gestes.

Sur les rotules après trois semaines intenses, les 15 ambassadeurs de quartiers ont fait leurs comptes: 930 appartements visités, 12'125 ampoules échangées, 232 lampadaires halogènes remplacés, 464 boîtiers électriques, 400 multiprises et 900 interrupteurs déportés installés. Le résultat chiffré des économies réalisées n'est pas encore connu, mais devrait atteindre, voire dépasser l'objectif de réduction de 15% de la consommation électrique du quartier. Le bilan humain lui est très positif: 100%

des ménages visités satisfaits, et une expérience de quartier riche en échanges, avec quelques anecdotes inhérentes à ce type de démarche, certains ne comprenant parfois pas très bien l'objet de la visite, avant de recevoir et de voir installé le matériel et d'en être enchantés.

D'autres ambassadeurs ont eu moins de chance, puisque c'est à coups de crocs acérés qu'ils ont été reçus par Médor!

Que les Meyrinois n'ayant pas eu la chance de recevoir la visite de cette équipe d'ambassadeurs énergiques se rassurent, l'éco-corner de Meyrin relaie toute l'information nécessaire pour leur permettre de réaliser leur propre programme d'économie d'électricité.

C'est aussi cela, vivre dans une *Cité de l'énergie!* |

## Le réseau de trams des TPG se simplifie.

Info mobilité unireso

+ 0900 022 021  
+ www.tpg.ch

Désormais, trois lignes de trams se partageront, dès le 11 décembre, l'ensemble des trajets. C'est la ligne 14 qui desservira les Meyrinois. Elle se prolonge, avec une conséquence immédiate. Partant du CERN ou de Meyrin-Gravière, les habitants de la Commune auront désormais l'opportunité de relier directement Bernex. Pour aller à Moillesulaz ou Carouge, un transbordement à Bel-Air leur permettra de rejoindre la ligne 12. Pour se rendre à Nations, Plainpalais ou Palettes, les Meyrinois auront le choix entre deux points de transbordement avec la ligne 15: les arrêts Cornavin et Stand.

Quand à la ligne de bus 10, elle allongera son parcours depuis l'Aéroport jusqu'à Rive, permettant de rejoindre la rive gauche depuis Meyrin.

La simplification du réseau permet, en cas d'accident sur une des voitures TPG, d'éviter la paralysie complète des véhicules, les autres lignes fonctionnant toujours. Les fréquences du tram 14 seront de 3,5 minutes entre la Gare de Cornavin et le Jardin Alpin, de 5,3 minutes jusqu'à Meyrin-Gravière, et de 10,5 minutes jusqu'au CERN. Il importe de vérifier si votre tram 14 vous mène à l'un ou l'autre de ces arrêts. |



Seules les publications figurant dans la Feuille d'Avis Officielle font foi.

myb-16.11.2011/adm/divers/ensemble/fao-déc.11

### Requêtes en autorisation de construire

#### 19 OCTOBRE

+ DD 104597 Gérard Willemin Architecture SARL pour Augune et Gonet, M<sup>mes</sup> et Realini, construction de 3 groupes de 3 villas mitoyennes, vérandas, garages, 41, 41A à 41E, 43, 43A, 43B, chemin du Grand-Puits.

#### 21 OCTOBRE

+ DD 104605 Arco Immobilien AG pour Pfister Meubles SA, transformation d'un magasin, 7, chemin de Riantbosson.

#### 26 OCTOBRE

+ DD 104610 SES Société d'Énergie Solaire SA, installation de panneaux solaires en toiture, 24, avenue de Feuillasse.

#### 28 OCTOBRE

+ DP 18403 Fosserat, P. et D., M. et M<sup>me</sup>, rénovation et agrandissement d'une maison rurale, 44, chemin de la Maille.

#### 3 OCTOBRE

+ DD 104562 Centror SA, construction d'un bâtiment industriel avec garage souterrain, 10, rue Emma-Kammacher.

#### 16 NOVEMBRE

+ APA 35518 Easyhome SA, réfection de la toiture et installation de panneaux solaires en toiture, 11-19, rue Gilbert.

### Autorisations de construire délivrées

#### 14 OCTOBRE

+ APA 34560/2 La Tour réseau suisse de soins SA, agrandissement d'une salle de physiothérapie, modification de trois cabines de physiothérapie, création d'un couloir sécurisé et d'une porte entre la piscine et la salle de physio, 3, avenue Jacob-Daniel-Maillard.

#### 21 OCTOBRE

+ APAT 5837 Solarinvest pour Guthauser, P. et M., M. et M<sup>me</sup>, installation de panneaux solaires en toiture, 37, chemin du Marais-Long.

#### 26 OCTOBRE

+ APA 35346 Rognon, J.-L., construction d'un couvert, fermeture d'un garage, 22, chemin des Avettes.

#### 28 OCTOBRE

+ APA 29229 Charles Vögele AG, aménagement d'un magasin, 24, avenue de Feuillasse.

#### 31 OCTOBRE

+ APA 34717 Régie du Rhône SA, remplacement des canalisations d'eau usée, eau froide et eau chaude, 80, avenue Louis-Casaï;  
+ APA 35334, Gavard, M., M<sup>me</sup> Jardillier, P. et C., M. et M<sup>me</sup>, installation d'un couvert à voitures, 21A, chemin des Picottes.

#### 2 NOVEMBRE

+ DD 104052 Hôtels Intercontinental Genève SA, Ramada Park Hôtel: surélévation de deux étages du bâtiment existant, 75-77, avenue Louis-Casaï;  
+ DD 104467, DCTI - OGC - Service des routes, création d'une traversée piétonne, route du Mandement, chemin de Franchevaux.

#### 4 NOVEMBRE

+ APA 35266 Société coopérative d'habitation «Les Ailes», modification des cages d'ascenseur, 35 à 47, chemin des Ailes.

#### 16 NOVEMBRE

+ DD 104661 Felix, R. et B., réfection d'un mur, route de Prévessin.

*Café Restaurant*

**La Tulipe Turquoise**

*Spécialités Turques*

*Kebab Grillades Pizza*

Du Lundi au Samedi 7h30 à 23h Cuisine jusqu'à 21h30  
Ouvert le Dimanche de 8h à 22h jusqu'à 21h 30

Meyrin Centre - 24 Avenue de Feuillase - Tél. 022 782 09 90

**AMS** Installations électriques  
Téléphone  
Informatique  
Contrôle d'installations OIBT

L'électricien de votre région

**022 780 15 95**  
info@ams-electricite.ch  
www.ams-electricite.ch



**La Tour**  
RÉSEAU  
DE SOINS

**Hôpital de La Tour**  
Avenue J.-D. Maillard 3  
CH-1217 Meyrin/Genève

**URGENCES 24/24 H**  
TOUS LES JOURS  
T. 022 719 61 11

**CENTRE LASER DERMATOLOGIQUE**  
Épilation laser sous surveillance médicale sur rendez-vous du lundi au vendredi  
Renseignements: T. 022 719 65 15

www.latour.ch

**NOUVEAU CABINET MÉDICAL**

Docteur V. Makoundou Doctresse L. Makoundou  
Médecin généraliste Médecin pédiatre FMH

**Vous annoncent l'ouverture pour le 01 décembre 2011**

**53, avenue Louis Casai  
1216 Cointrin Genève**

**Tél. 022 788 36 68**

Installations sanitaires  
Dépannage  
Entretien

**OSCAR PLOMBIER**  
BARONCIANI FRERES

**022.782.87.80**  
**079.436.74.74**  
**079.413.44.13**

**AVELLINA SERVICE**  
LE NETTOYAGE PROFESSIONNEL

**Avellina Margherita**  
Manager  
Natel : 079 407 75 15 • Fax : 022 782 46 74  
margherita@avellinaservice.com  
www.avellinaservice.com  
56 Av. de Vaudagne, 1217 Meyrin

**CARROSSERIE BRUNO SA**

Réparations toutes marques - Peintures garanties à vie - Véhicules de prêt  
Remplacement de pare-brises - Formalités auprès des assurances  
Devis gratuits - Restauration de véhicules anciens - Lavage châssis-moteur

**022 341 05 51 - info@vbruno.ch**  
**www.vbruno.ch**  
2a, chemin du Plantin - 1217 MEYRIN



## Dépôts illicites de déchets

Après l'information, la sensibilisation et un service de qualité... des mesures coercitives.

OLIVIER CHATELAIN

www.meyrin.ch/dechets

La Commune offre un service d'évacuation des objets ménagers volumineux de haut niveau aux frais des contribuables meyrinois, à savoir la prise en charge gratuite des meubles ou équipements ménagers usagés, sur rendez-vous garanti dans les deux jours ouvrables. De plus, l'appel téléphonique sur la ligne verte 0800 21 21 21, en référence à l'agenda 21, est également pris en charge par la Commune. De nombreuses villes de Suisse n'offrent qu'un service de ramassage mensuel, peu compatible avec les flux d'équipements intérieurs inhérents aux déménagements ou aux changements de mobilier. D'autre part, la prise en charge devant les logements est de moins en moins offerte par les collectivités locales et les habitants sont souvent tenus d'assurer par leurs propres moyens le transport des meubles usagés vers des centres de collecte agréés.

### Souillage permanent de certains quartiers

Les dépôts sauvages se multiplient malheureusement dans certains secteurs de la Commune. Un tel manque de respect d'autrui est incompatible avec le vivre ensemble et avec une qualité d'habitat propice à une vie harmonieuse et équilibrée. Outre l'image d'un environnement dégradé, ces

comportements peu citoyens génèrent un sentiment d'insécurité, notamment lorsque des déchets en tous genres jonchent le sol durant le week-end. Un sondage réalisé en 2010 auprès des Meyrinois illustre assez clairement une volonté de ne plus être victime de ces incivilités.

### Nouvelle réglementation et mesures

Afin de faire face à ce déferlement de déchets déposés à même le sol en tout temps, les dépôts de déchets ménagers volumineux ne seront autorisés que de 06h00 à 08h00 du lundi au vendredi et de 20h00 à 21h00 du lundi au jeudi. Tout dépôt effectué en dehors de ces tranches horaires fera l'objet d'une verbalisation de CHF 200.-

Merci aux habitants qui respectent ces règles de bonne conduite au profit de l'ensemble de la population.

Merci aux contrevenants qui vont généreusement alimenter les finances communales par une contribution volontaire de deux cents francs par infraction, dont ils peuvent être dispensés grâce à un comportement adéquat!

LU-VE 06H00-08H00  
LU-JE 20H00-21H00  
0800 21 21 21





## Les perles quotidiennes

Chantant les petites choses de l'existence, Gaëtan réenchante le quotidien et emmène les tout-petits en aventure.

JULIEN RAPP

Infos, dates de concert, livres-disques:

➤ [www.gaetan.ch](http://www.gaetan.ch)

◀ © Laurent Barlier

**Des chansons très courtes, qui puissent être apprises en une leçon.**

Géant joyeux, Gaëtan a la poignée de main franche, le regard clair. Il livre son parcours sans hésiter, avec ouverture, sans prétention. Portrait d'un homme au ton juste.

### Le déclin

Il confie avoir toujours fait de la musique. Le déclin viendra cependant de ses études au conservatoire, en pédagogie musicale. Il y apprécie les cours pratiques, le lien direct avec les enfants. Pour l'examen final du cursus, il lui faut créer une chanson pour enfants et la défendre devant les jurés.

La veille, il a tout préparé, sauf... la chanson en question. Il l'écrit et la compose durant la nuit. Il se rend compte soudain qu'il adore ce processus, et décide d'en imaginer d'autres. Il part sur une base piano-guitare-voix, et se retrouve très vite avec... 50 chansons, qui méritent des arrangements. Il s'adresse alors à ses amis, aux musiciens qu'il apprécie dans la région. Son premier livre-disque voit le jour.

### Des cartons sous le bras

Son problème n'est pas réglé pour autant. Gaëtan doute. Il a adoré l'enregistrement, mais il faut à présent que les choses aillent plus loin, qu'il partage sa musique. Il ira voir les revendeurs, ses cartons sous le bras. Première grande satisfaction: Payot accepte d'en prendre quelques exemplaires. Il monte un spectacle, qui marche. Dans la foulée, il sort un deuxième livre-disque, riche de l'expérience scénique. La voie du succès populaire se dessine.

### Des chansons courtes

C'est en donnant des cours qu'il a l'idée de chansons très courtes, qui puissent être apprises en une leçon. Le challenge de raconter une histoire en quelques mots et quelques phrases lui plaît. La formule permet également de traiter d'une multitude de sujets, avec des arrangements variés. L'artiste mariera au sein d'un même album les styles les plus éclectiques.

Autour de deux personnages, Capucine et Capucin, naissent une série de portraits

et de situations cocasses ou poétiques. «Dès le départ, cela m'intéressait d'avoir un fil rouge. Je l'utilise cependant de moins en moins.»

### L'instinct

Toutes les démarches qu'il entreprend en musique sont spontanées. «Je suis très cartésien, je me pose beaucoup de questions, mais pas là» glisse-t-il. «J'adore l'idée que la création m'échappe, cela me rend un peu moins responsable.»

Les chansons qu'il écrit, il les glisse au gré de ses envies dans un album ou l'autre. «Pour 30 chansons sélectionnées pour un livre-disque, j'en écris 45.» Son 4<sup>e</sup> album aura cependant des chansons plus longues. Ce livre-CD hors collection, baptisé *Les Chocottes*, s'adressera aux enfants dès 4 ans.

### La création

Il compose à la guitare ou au piano. L'avantage de la première, c'est qu'il y est moins bon, et que les accords seront donc plus simples, ajoute-t-il dans un sourire.

Il se crée aussi de petits carnets, avec feuilles blanches pour le texte et portées pour la partition, qu'il emmène partout avec lui. Des musiques et textes qu'il ne vérifiera que lorsqu'il les aura terminés. «Entre ma tête et ce que je mets sur papier, il n'y a pas de différence. En revanche, dès que tu commences à jouer, il y a danger. Il faut éviter de casser la spontanéité.»

### L'enfance à Meyrin

Il en garde un très bon souvenir. Il se rappelle également ce premier groupe où il jouait, dans le garage à vélos de la Golette, autour d'une seule prise à laquelle étaient reliés tous les amplis. C'est depuis là qu'il rêvait de faire sa vie dans la musique. Un autre temps. Sa précédente tournée a duré deux ans et demi, avec près de 140 concerts. Dans des crèches, dans de petites et de grandes salles.

Avec sa spontanéité, avec la qualité de ses compositions et arrangements, fruits d'un travail intense, et avec ses petites histoires courtes, Gaëtan a su adopter le ton juste d'un réenchanteur du quotidien. Dans les préaux et les familles, des milliers d'enfants, reprenant ses chansons, sont là pour le rappeler. Un beau retour. ▮

## Vœux aux Meyrinois-e-s

MONIQUE BOGET  
Maire

Au cœur de la saison froide l'occident s'illumine à l'occasion des fêtes de fin d'années. Les décorations lumineuses égayent les villes, mais sont-elles suffisantes pour leur donner chaleur et vie? À quelle aune la réussite de ces fêtes sera-t-elle mesurée?

Nous sommes habitués à ce que la presse tant télévisuelle qu'écrite nous tienne informés du niveau des dépenses consenties par les ménages à cette occasion. Mais est-ce véritablement le meilleur de ce que nous en attendons? Cette fête ne devrait-elle pas être, prioritairement, l'occasion de mettre en évidence et de raviver notre adhésion à certaines des valeurs qui fondent notre culture commune?

Noël, fête chrétienne de la nativité, de la venue au monde d'un enfant né dans une étable mais aussi, dans des temps plus anciens, fête du solstice d'hiver, des journées qui basculent vers des jours plus longs et des temps meilleurs. Fondamentalement Noël n'est-ce pas la fête de la vie, de la reconnaissance de la valeur de toute vie? Noël, n'est-ce pas la fête de la fragilité et de la simplicité de cette vie nouvelle? Noël,

n'est-ce pas aussi la fête de la solidarité, celle qui a uni les bergers et les rois dans un même geste pour saluer une naissance depuis longtemps attendue?

Évoquer ces éléments permet de mettre en évidence combien le droit à la vie et le devoir de solidarité se trouvent ancrés dans nos racines profondes. Je souhaite que les fêtes à venir soient pour chacune et chacun l'occasion de raviver son adhésion et son attachement à ces valeurs et de s'attacher à les transmettre aux jeunes générations. Alors Noël pourra être la fête de la renaissance de la vie et du réveil de nos aspirations profondes.

Je souhaite que pour vous ces fêtes puissent être vécues dans la joie avec ceux qui vous sont chers, parents ou amis. Que ce temps consacré à la détente et aux rencontres vous permette de recharger vos énergies et vos cœurs. Que ceux qui se trouvent dans l'épreuve ou dans la peine ne soient pas oubliés et qu'ils reçoivent l'attention qui leur est due.

Mes vœux les meilleurs et mes pensées cordiales vous sont adressés.]



## Soirée des nouveaux habitants

### Balade nocturne et découverte de lieux-clés de la Commune.

JULIEN RAPP

▲ © Laurent Barlier

La soirée d'accueil des nouveaux habitants s'est déroulée dans une ambiance chaleureuse. Au menu, balade nocturne et découverte de lieux-clés de la Commune. Au fil d'un parcours effectué à pied, Monique Boget, Maire de Meyrin, Pierre-Alain Tschudi, conseiller administratif, et plusieurs représentants des services de l'administration ont expliqué à une cinquantaine de nouveaux habitants, conviés pour l'occasion,

différentes facettes de la Commune. Une rencontre organisée à la fois pour permettre l'échange et développer, pour les nouveaux venus, la connaissance de leur environnement direct. L'occasion enfin, pour eux, de savoir à qui s'adresser en cas de démarche à entreprendre. La promenade, qui s'est déroulée dans la convivialité et la simplicité, s'est terminée par un apéritif à la salle Antoine-Verchère.]

## Soupes de l'Escalade

### Une tradition conviviale bien ancrée à Meyrin.

MARTINE PERROCHET

Les Femmes migrantes du CEFAM, les Aînés du Jardin de l'Amitié et l'Association des habitants des Champs-Frêchets invitent la population à partager la soupe de l'Escalade devant leurs arcades à la Promenade des Champs-Frêchets.

On s'affaire une fois de plus du côté de Champs-Frêchets pour recevoir habitantes et habitants dans la tradition, autour d'une savoureuse soupe de l'Escalade bien épicée... Chaque année, ces moments sont agrémentés d'une performance musicale.

#### Fête de l'Escalade de l'AHVM

Du côté de l'AHVM, on fête l'Escalade avec *Krunk*, un spectacle des Bamboches, un goûter, un cortège... et la traditionnelle soupe.]

MERCREDI 7 DÉCEMBRE  
FORUM MEYRIN  
16H00

Un groupe de musique sud-américaine sera à ce titre présent.

Côté nourriture, les cuisinières couperont quelques 30 kg de légumes avant d'allumer le chaudron.

Les organisateurs se réjouissent d'accueillir la population afin de partager des moments de convivialité entre amis et voisins de tous horizons.]

SAMEDI 10 DÉCEMBRE  
PROMENADE DES CHAMPS-FRÊCHETS  
11H30-14H00

#### Fête de l'Escalade de Transit

Quand à Transit, ils feront bouillir leur soupe sur la place des Cinq-Continents, à déguster entre deux animations musicales.]

JEUDI 8 DÉCEMBRE  
PLACE DES CINQ-CONTINENTS  
17H30

## Marché de Noël & Téléthon à Meyrin-Village

SASÀ HAYES

L'Association des Commerçants de Meyrin-Village organise son Marché de Noël 2011, avec des créations de plus de 30 artisans et artistes locaux. Elle y invite cordialement la population meyrinoise. L'occasion pour l'habitant de découvrir que ses voisins de palier font des merveilles, belles à voir et bonnes à manger, pour le plus grand plaisir des petits et des grands.

Un Marché qui permet à la Commune de continuer à montrer sa diversité culturelle et artistique. Le Père Noël sera présent, samedi et dimanche de 15h00 à 16h00, offrant une friandise aux plus petits et un clin d'œil aux plus grands.

La 11<sup>e</sup> édition du Téléthon meyrinois aura également lieu à cette occasion. Les enfants et adultes souffrant de maladie génétique peuvent espérer voir leurs souffrances allégées par la recherche que l'opération sponsorise.

Depuis 10 ans, sur Genève, près de 4 millions de francs ont été récoltés afin que le laboratoire dirigé par le professeur Bernheim puisse avancer dans ses travaux. En achetant une peluche, les habitants contribuent ainsi à faire avancer la recherche.]

SAMEDI 10 DÉCEMBRE 10H00-19H00  
DIMANCHE 11 DÉCEMBRE 09H00-17H00  
SALLE ANTOINE-VERCHÈRE

#### Fermeture du bénévolat

Nous vous informons que les bureaux et la permanence téléphonique de l'Association des Bénévoles de Meyrin seront fermés durant les Fêtes de fin d'année:

DU LUNDI 27 DÉCEMBRE 2011

AU VENDREDI 8 JANVIER 2012

Reprise de la permanence téléphonique, aux heures habituelles:

DÈS LUNDI 9 JANVIER 2012

#### Fermeture du Cartel

Le Cartel des Sociétés Communales de Meyrin vous souhaite de belles fêtes de fin d'année et vous informe que son secrétariat sera fermé:

DU VENDREDI 23 DÉCEMBRE 2011 À 17H00

AU VENDREDI 30 DÉCEMBRE 2011 INCLUS

Réouverture:

MARDI 3 JANVIER 2011

Nous vous présentons, ainsi qu'aux autorités communales de Meyrin, nos meilleurs vœux pour 2012!]

**restaurant** *Le Claire-Vue*

le Claire-Vue et son équipe vous souhaitent de très joyeuses fêtes.

21, av. François-Besson  
1217 MEYRIN  
Parking à disposition  
Tél. 022 782 35 98  
Fax. 022 782 35 16

*Fermé samedi et dimanche*

**TM COIFFURE**

Julietta, Teresa  
et Christine  
VOUS PRÉSENTENT  
LEURS MEILLEURS  
VOEUX POUR  
2012

Teresa Martinez  
Rue de la Prulay 61  
1217 Meyrin / Genève  
Tél. 022 / 785 65 05

Lundi: 9h - 15h45 • Mardi, Jeudi: NON STOP 9h - 19h  
Mercredi: 9h - 12h • Vendredi: 9h - 12h 14h - 19h • Samedi: 8h - 15h

**Concept Beauté**

OFFRE DU MOIS DE DÉCEMBRE  
Un traitement pour les cils qui remplace le mascara. Des cils toujours volumineux, définis, allongés et courbés. L'essayer c'est l'adopter!  
Fr. 98.- au lieu de Fr.120.-

**Nouvauté**  
Mascara permanent

Corinne Bernel  
022/782.05.53 • 078/600.32.14  
Ch. Vert 5 bis • 1217 Meyrin  
www.conceptbeaute.ch

Sublimez votre Féminité!

**SP MOTOS .CH**

1219 CHATELAIN

022 344 50 04

aprilia Kawasaki

UNE EQUIPE PRO AU SERVICE DE VOTRE PASSION!

**-30%**

**SUR TOUS LES MODÈLES EXPOSÉS**

salons et fauteuils relax, cuir et micro-fibre  
bibliothèques, armoires lits, rangements et dressing sur mesure

Centre Commercial des Champs-Frêchets  
en dessous du Centre médical  
LU-VE: 9h00-12h00 / 13h00-18h30  
SA: 9h00-17h00  
www.relax-meubles.ch ☎ 022 782 69 70

**Relax Meubles**

**G. SARACINO**

GYPSE, PEINTURE, PAPIERS-PEINTS, CREPS, STUCCO

A VOTRE SERVICE DEPUIS 1982

PEINTURES ECOLOGIQUES

DEVIS GRATUIT  
(sans engagement)

Giovanni Saracino

saracinogiovanni@hotmail.com Tél. 022 341 08 43  
Ch. du Sorbier 2a - 1214 Vernier Fax: 022 341 67 72  
Atelier: Rue V. Malnati - 1217 Meyrin Nat. 079 203 99 62

Un événement, une manifestation à annoncer?  
Merci de faire parvenir vos annonces avant la prochaine séance du comité de rédaction.

• voir dates p.2

**ME 2 + VE 23**  
**PEINTURE**

Roland ADATTE

Verrière du Jardin Alpin  
15h00-18h00

**MERCREDI 7**  
**FÊTE DE L'ESCALADE AHVM**

Goûter, spectacle, cortège, soupe

Forum Meyrin  
16h00

19

**MERCREDI 7**  
**BRIC-À-BRAC**

Local du centre paroissial  
14h30-17h00

**JEUDI 8**  
**DANSE**

Ambra SENATORE, Passo

Théâtre Forum Meyrin 20h30

**JEUDI 8**  
**FÊTE DE L'ESCALADE TRANSIT**

Soupe & animations musicales

Place des Cinq-Continents  
17h30

19

**MA 13 + ME 14**  
**CLOWNS DÈS 8 ANS**

Compagnie Arnika, *Tous les mots du monde*

Théâtre Forum Meyrin  
19h00

26

**VENDREDI 9**  
**FÊTE DE L'ESCALADE CHAMPS-FRÉCHETS**

Soupe & animations musicales

Promenade des Champs-Frêchets  
11h30-14h00

19

**VENDREDI 9**  
**BEATMAKER CONTEST**

Atelier de hip hop & contest

Undertown  
17h00 & 20h00

29

**SA 10 + DI 11**  
**MARCHÉ DE NOËL & TÉLÉTHON**

Salle Antoine-Verchère  
SA 10h00-19h00  
DI 09h00-17h00

19

**MARDI 13**  
**FÊTE DE NOËL DE L'APCJM**

Musique & théâtre, présence du Père Noël

Salle Antoine-Verchère  
19h00, entrée libre

19

**MA 13 + ME 14**  
**CLOWNS DÈS 8 ANS**

Compagnie Arnika, *Tous les mots du monde*

Théâtre Forum Meyrin  
19h00

26

**MERCREDI 14**  
**CONCERT DE NOËL**

Chœur du CERN, œuvres de Franz Liszt & chants de Noël

Auditoire du CERN  
20h30

28

**MERCREDI 14**  
**LIVRE ANIMÉ & OMBRES DÈS 4 ANS**

Christine Vachoud, *Brunslé et les lutins*

Bibliothèque Forum Meyrin  
14h00

**MARDI 20**  
**OPÉRA**

Opéra de Pékin

Théâtre Forum Meyrin 20h30

**MARDI 20**  
**HOCKEY SUR GLACE 2<sup>e</sup> LIGUE**

CPM Hockey Meyrin - HC Renens

Patinoire des Vergers  
20h00

**VE 16 + SA 17**  
**SPECTACLE DE RUE**

Crèche vivante, *Noël en plein vent*

Centre œcuménique  
19h00

28

**SAMEDI 17**  
**SORTIE À SKI LES CONTAMINES**

Ski Club Meyrin  
022 785 20 62

**DIMANCHE 18**  
**CHŒURS À COEURS**

Chœur paroissial & chorale Le Moléson

Église de Meyrin-Village  
17h00, entrée libre

28

**MARDI 20**  
**CONCERT DE NOËL**

Musique municipale de Meyrin

Salle Antoine-Verchère  
20h00

**MARDI 20**  
**OPÉRA**

Opéra de Pékin

Théâtre Forum Meyrin 20h30

**MARDI 20**  
**HOCKEY SUR GLACE 2<sup>e</sup> LIGUE**

CPM Hockey Meyrin - HC Renens

Patinoire des Vergers  
20h00

**VE 16 + SA 17**  
**SPECTACLE DE RUE**

Crèche vivante, *Noël en plein vent*

Centre œcuménique  
19h00

28

**Ypsilon**  
coiffure création

Label Visagiste  
Membre Haute Coiffure Française  
www.ypsilon-creation.ch



Qualité, efficacité au service de votre beauté...  
Nous vous souhaitons  
de très belles fêtes de fin d'année!

1217 Meyrin-Village • 14, rue Virginio-Malnati • 022 782 40 75

**Citronnelle**  
Restaurant

Venez goûter notre authentique cuisine vietnamienne

Horaires: midi jusqu'à 14h  
le soir 19h - 21h30  
fermeture dimanche toute la journée  
et lundi, mercredi midi

- Grand Chef Vietnamien -

Les Anneaux De Magny  
497 Route du Nant - Prévessin Moëns  
(à côté du centre médical EUROPA et Gamm.Vert.)

04 50 28 31 73  
www.CitronnelleRestaurant.com



## Voyage des Aînés à Rhodes

Un séjour entre visites culturelles et détente balnéaire.

JULIEN RAPP

www.meyrin.ch/aines

CLUB DE MIDI  
Réservé aux personnes  
en âge d'AVS ou isolées.  
CHF 12.- tout compris.

INSCRIPTIONS  
Réception de la Mairie:  
08h30 - 11h30  
14h00 - 16h30  
Cointrin, local des aînés:  
ME 14h00 - 17h00

Une soixantaine d'aînés ont pu séjourner durant deux semaines sur l'île grecque. Visites culturelles et détente balnéaire étaient de mise. «L'occasion de rencontrer d'autres Meyrinois du même âge, mais également de partir à la découverte de peuples et de civilisations», souligne Christine Luzzato, responsable du service des Aînés. Les visites de la vieille ville de Rhodes et des îles alentour, imprégnées des cultures grecque et romaine, ont ainsi été particulièrement appréciées. Comment se prépare ce type de voyages? «Nous portons une attention particulière à l'accessibilité. L'accès à l'hôtel, à la plage, mais aussi à l'ensemble des

excursions doit être aisé.» Le but, enfin, de ces deux semaines était clair. «Proposer aux aînés, au travers d'animations et d'excursions, de laisser durant quinze jours, leurs soucis au vestiaire, et de profiter pleinement du dépaysement.» Une fête des anniversaires, mais aussi des non-anniversaires, petite particularité de cette année, en a notamment témoigné.

CLUB DE MIDI: MERCREDI 11 JANVIER

- \*Assiette valaisanne
- \*Raclette
- \*Salade d'ananas au kirsch
- \*2 1/2 dl. de vin / une eau minérale, café

## ÉDUCATION

### Une semaine en douceur

Les abeilles au cœur d'une exposition en milieu scolaire.

REBECCA BACHELARD  
NATHALIE CALTABIANO  
PHILIPPE FOSSE RAT  
LAURENT TREMBLET

Parents membres du  
Conseil d'établissement  
Monthoux-Meyrin-Village.

Avec le bel automne dont nous sommes gratifiés, la douceur est de mise! Du 10 au 14 octobre dernier, en collaboration avec les enseignants et la direction de l'établissement de Monthoux-Meyrin-Village, les représentants des parents du Conseil d'établissement ont présenté une exposition sur le thème des abeilles.

Projet longtemps mûri au sein du groupe des parents membres du Conseil d'établissement, il s'est concrétisé par une exposition de matériel apicole ainsi qu'une journée de visionnement de documentaire par tous les élèves de l'établissement. À la fin de la projection, un parent d'élève, ancien apiculteur et membre du Conseil d'établissement, répondait aux nombreuses questions posées par les enfants.

Les restaurants scolaires et les activités parascolaires - tous deux sous l'égide du GIAP - ont également intégré la thématique. Tous les menus de la semaine comportaient un mets au miel; et lors des activités parascolaires, des bricolages ont été confectionnés sur le sujet proposé.



Les enseignants se sont également impliqués en travaillant le sujet en classe avec leurs élèves. Lors de la visite de l'exposition, ils ont développé avec eux les différents panneaux explicatifs.

Le jeudi, l'exposition était accessible à tous et plusieurs parents sont venus la découvrir, encouragés par leurs enfants. Un film a été projeté pour tous et la soirée s'est terminée autour d'une sympathique verrée.

Un grand merci à tous, et plus particulièrement aux élèves pour leur curiosité et leur intérêt.

## Tout pour votre santé.

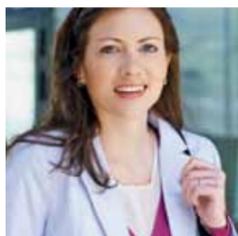
### Nos prestations :

- Mesure de la tension gratuite / CardioTest – testez votre cœur et identifiez les facteurs de risque, pour CHF 39.-
- Diavita – contrôlez votre diabète : Amavita nettoie et vérifie gratuitement votre lecteur de glycémie, et vous l'échange contre un appareil neuf au besoin.
- Livraisons à domicile gratuites
- Médecines naturelles
- Grand choix de soins et de parfums
- Carte de fidélité StarCard

**AMAVITA** +

BON  
Rabais\* en pharmacie

-15%



Valable dès CHF 30.- d'achat, jusqu'au 31 décembre 2011  
dans les pharmacies Amavita de Meyrin :

Pharmacie Amavita  
Champs-Frèchets  
Promenade des Artisans 34  
1217 Meyrin  
Téléphone 058 851 36 13

Pharmacie Amavita  
Jura  
Rue de la Prulay 2bis  
1217 Meyrin  
Téléphone 058 851 36 12

\*Excepté sur les médicaments prescrits sur ordonnance,  
articles promotionnels et articles aux prix déjà réduit.

**AMAVITA** +

**noël**  
à meyrin centre  
le père-noël sera présent  
les 14, 17, 21, 22, 23 et 24 décembre

plus de 40 commerces au cœur de la cité!



suivre meyrin cité et P meyrincentre 550 places gratuites  
accès direct par les lignes TPG : en tram n°14 - en bus n° 57  
meyrincentre - avenue de feuillasse 24 - 1217 meyrin  
[www.meyrincentre.ch](http://www.meyrincentre.ch)



meyrincentre

INSTITUT DE BEAUTE *Maria Dolores*  
Liliane vous souhaite de Joyeuses Fêtes de fin d'année

Pour les fêtes un bon cadeau fais toujours plaisir

- Venez découvrir les traitements
- Soins esthétiques complets visages et corps
- Epilation définitive
- Epilation à la cire
- Manucure / Beauté des pieds
- Solarium

Tél : 022 782 39 11  
Parking gratuit assuré. Champs-Frèchets Meyrin

**AUBERGE DE CHOULLY**

Ambassadeur du Terroir  
Cuisine de saison  
poissons du lac selon saisons et arrivages  
plats végétariens  
salles pour banquets - menus personnalisés  
pour renseignements et offres  
[www.auberge-dechouilly.com](http://www.auberge-dechouilly.com)  
tél: 022.753.12.03

## Plan de Meyrin de 1829

Coup d'œil sur le plus ancien plan conservé aux archives.

FRANÇOIS BEURET

+ [www.meyrin.ch/archives](http://www.meyrin.ch/archives)  
+ 022 989 34 79

Le plus ancien plan de Meyrin conservé aux archives de la Commune date de 1829. L'original a été dessiné à la main par le géomètre genevois Jean Rodolphe Mayer (1805-1882) et fait partie de l'Atlas communal du canton de Genève (1828-1830). Il travailla notamment à l'établissement de la carte Dufour (première carte de la Suisse basée sur des mesures géométriques précises) et dressa des cartes dans le nord des États-Unis.

### Un village agricole

En 1829, Meyrin était un village agricole d'environ 500 habitants. À la vue du plan, on est frappé par la petite taille de l'espace construit par rapport à la dimension de la Commune. Le village était concentré entre l'actuelle Auberge communale (l'école primaire, actuelle Maison Vaudagne, n'existait pas et le cimetière se trouvait alors autour de l'église) et le croisement rue Virginio-Malnati/chemin du Vieux-Bureau. On voit peu de constructions le long de la route de Meyrin. À cela s'ajoutait une douzaine de maisons à Cointrin et à Mategnin, et quelques maisons à Feuillasse et Maisonnex (séparé entre Maisonnet-dessus et Maisonnet-dessous).

### Meirin

Les observateurs attentifs auront remarqué l'orthographe inhabituelle des noms de

Meyrin, de Mategnin et de Maisonnex qui sont écrits «Meirin», «Matignyn» et «Maisonnet».

Ce phénomène n'est pas propre à Meyrin: l'orthographe a longtemps été flottante, particulièrement pour les noms propres, à une époque où l'oralité prédominait. Jusqu'à la fin du XIX<sup>e</sup>, on rencontre parfois au sein d'un texte les mêmes mots orthographiés différemment.

### Toponymie

Sur le plan, on distingue clairement les rues principales qui subsistent aujourd'hui, mais sous des appellations différentes, à caractère géographique. Ainsi, la route de Meyrin s'appelait route de Lyon, l'avenue de Vaudagne, route de Ferney.

En dehors de ces voies importantes, les autres chemins, agricoles, ne portent même pas de nom et sont désignés sur le plan comme «chemin communal de 2<sup>e</sup> (ou même 3<sup>e</sup>) classe». Les repères utilisés par les habitants étaient plutôt constitués par les lieux-dits. Ceux-ci figurent en bonne place sur la carte et lorsque, plus tard, il s'est agi de dénommer toutes les rues de Meyrin, les autorités ont puisé dans cette source. On retrouve donc beaucoup de ces lieux-dits dans nos noms de rues, avec quelques évolutions phonétiques (À la Goulette, Aux Boudins, À Riantbosson, etc.).



## Hänsel & Gretel

### Une fantaisie musicale et théâtrale à découvrir en famille.

USHANGA ELÉBÉ

www.forum-meyrin.ch

© Fotolia IV

Un frère et une sœur, des parents trop pauvres pour les nourrir qui se résignent à les abandonner, une maison en pain d'épices dans la forêt, une sorcière qui mange les enfants... Chacun de nous a salivé et frémi aux aventures de Hänsel et Gretel.

Fascinant, intrigant, terrifiant, le conte des frères Grimm a traversé les époques au fil d'adaptations tour à tour poétiques, symboliques ou déjantées. Si l'histoire titille autant l'imagination, c'est parce qu'elle joue avec nos peurs les plus profondes. L'abandon, la faim, le passage à l'âge adulte : nombreuses sont les angoisses qui lui sont rattachées.

Le metteur en scène suisse Cédric Dorier s'empare librement de l'histoire et en fait une pièce inventive et résolument festive. Le choix d'aller vers la fantaisie musicale apporte une touche d'allégresse bienvenue à ce récit qui pourrait n'être que cruel.

C'est la crise économique. Il n'y a plus rien dans les assiettes. Hänsel et Gretel surprennent une discussion très inquiétante où leurs parents, démunis, imaginent les abandonner. Le lendemain matin, réveil des enfants en fanfare et proposition de camping sauvage dans la forêt. Après moult péripéties, ils y rencontrent une grosse femme très joyeuse et bien pourvue en gourmandises, mais quelque chose se cache derrière cette générosité... C'est ain-

si que frère et sœur vont devoir entrer de plain-pied dans l'apprentissage forcé de la débrouillardise et de l'autonomie.

Un voyage initiatique entre le rêve et la réalité, et la nécessité d'avoir un caractère bien trempé pour surmonter les épreuves de l'existence.

Gourmandise et friandise, ruse et témérité, féerie et cruauté : tout est réuni pour vous faire redécouvrir l'un des contes les plus célèbres de Grimm, revisité ici avec malice par Denis Lavalou, grand amoureux de mots ! L'auteur a su trouver un ton très contemporain, ludique et insolent pour cette nouvelle approche du conte de Grimm.

La morale de l'histoire : apprendre à ne pas toujours compter sur les autres, fussent-ils nos parents, prendre des initiatives, réfléchir et agir, transcender la peur et se débrouiller tout seul. Se faire confiance.

Ode à la débrouillardise et au dépassement de soi, cette création tout public aborde avec fraîcheur les peurs des petits et stimule leur quête d'autonomie via un monde rempli de musique et de vie.

Nous goûterons ici au plaisir d'un théâtre gourmand et nous saluerons l'extraordinaire courage de ces deux enfants, obligés de grandir vite et seuls.

**MARDI 24 & MERCREDI 25 JANVIER**  
THÉÂTRE FORUM MEYRIN  
19H00

#### NOTRE PROGRAMMATION FAMILLE, UNE OFFRE PLURIELLE ET DIVERSIFIÉE

##### CLOWNS

La Compagnie Arnika offre un chant d'amour burlesque à la lecture, pour donner ou redonner envie de lire aux enfants !

**TOUS LES MOTS DU MONDE**  
MARDI 13 & MERCREDI 14 DÉCEMBRE 19H00

##### THÉÂTRE - MARIONNETTES

Une approche originale mêlant récit et musique en direct, manipulation à vue et proximité avec le public installé à même le plateau.

**AU FIL D'ŒDIPE**  
DU MARDI 6 U JEUDI 8 MARS 19H00

##### CIRQUE

Quatre artistes de cirque aux personnalités physiques différentes. Entre ciel et terre, ils s'entremêlent, rivalisant d'humour et

d'imagination pour faire jouer la complémentarité entre eux.

**DES MARCHES**  
MERCREDI 14 MARS 19H00

##### THÉÂTRE

Voici une Cendrillon qui fera voler en éclats tous nos clichés au sujet des fées, des princesses ou des sorcières.

**CENDRILLON**  
MERCREDI 25 & JEUDI 26 AVRIL 19H00

##### EXPOSITION INTERACTIVE

*Quel cirque!* est une expérience ludique et créative qui permet d'aller à la rencontre d'un des plus grands sculpteurs de notre temps, Alexandre Calder ! Quel cirque !

**QUEL CIRQUE!**  
DU SAMEDI 14 JANVIER AU SAMEDI 31 MARS



© Tony Galliano  
Pascal Auvé  
François Lehérisier  
Fotolia - Cherry Merry  
Centre Pompidou - M. Dubos



## Beatmaker Contest

Première édition suisse de *battle* de compositeurs hip hop.

UMAR FRANZEN

www.undertown.com

PLACES LIMITÉES  
inscriptions:

hiphop@undertown.com

Petite leçon de hip hop: Le *rappeur* est la personne qui déclame ses textes au micro devant la foule. Le *beatmaker* ou compositeur hip hop est la personne qui a composé la musique sur laquelle le rappeur s'exprime.

L'Undertown organise vendredi 9 décembre 2011 dès 20h00, la première édition suisse du Beatmaker Contest. Les meilleurs artistes de cette discipline si importante et trop souvent négligée s'affronteront sur la scène de l'Undertown, devant un jury de professionnels du métier.

Originaire de France, cette compétition y prospère déjà depuis 6 ans. Plusieurs étapes régionales se succèdent et s'achèvent à Paris pour la finale nationale.

Grâce aux efforts conjoints de l'association Positive Soul de Genève et de l'Undertown, la première étape internationale du Beatmaker Contest est née. L'occasion de montrer au public meyrinois ce qui se fait de mieux en terme de musique hip hop.

À noter qu'un atelier de composition hip hop aura lieu le même jour dans les locaux de l'Undertown avec les moniteurs maison et deux beatmakers parisiens, Tismé et Ouz'One. Il permettra aux personnes intéressées de s'essayer à cette discipline et d'en comprendre les principes de base.

ATELIER DE COMPOSITION HIP HOP 17H00  
BEATMAKER CONTEST 20H00  
VENDREDI 9 DÉCEMBRE UNDERTOWN



MAURICE SALIB

Pasteur, au nom des communautés évangélique, protestante et catholique de Meyrin

www.upmeyrinmandement.ch

www.eemeyrin.com

www.protestant.ch

Au cœur de la cité de Meyrin, toute la population est invitée à un spectacle gratuit.

*Noël en plein vent* réunira une centaine de figurants (petits et grands), d'acteurs, de techniciens et de petites mains. Des animaux vivants, un âne et des moutons qui broutent au milieu du béton? Un décor surprenant, en pleine obscurité, une étrange intrigue, de la poésie, de l'humour, de l'amour, beaucoup de joie à partager et une très bonne nouvelle pour chacun!

Au milieu de la frénésie, la population est invitée à prendre le temps de s'arrêter à la crèche vivante auprès de Jésus, Marie,

Joseph, les moutons et l'âne... Peut-être croiseront-ils les mages, expérimentant la joie de Noël. Seul ou en famille, jeune ou plus âgé, chacun contribue à cette atmosphère particulière faite de vibration intérieure. Un moment unique et parfumé de cannelle, d'orange, et d'éternité.

L'ambiance est festive et les cœurs ouverts. L'occasion d'un chaleureux contact autour de la verrée qui suivra (jus de pomme et vin chaud offert).

VENDREDI 16 & SAMEDI 17 DÉCEMBRE  
CENTRE ŒCUMÉNIQUE  
19H00

## Trois concerts pour Noël

Trois événements musicaux auront lieu sur Meyrin en ce mois de décembre.

La Musique municipale de Meyrin proposera un concert de Noël en trois parties:

- démonstration des élèves de l'école de musique, par classe d'instruments;
- présentation du Petit Ensemble de l'école, sous la direction de Dominique Assandri;
- concert de l'harmonie, sous la direction de Carlo Cambiaso

MARDI 20 DÉCEMBRE  
SALLE ANTOINE-VERCHÈRE 20H00  
ENTRÉE LIBRE, VIN CHAUD OFFERT

Deux jours avant, c'est à l'église Saint-Julien, à Meyrin-Village, qu'une heure musi-

cale, baptisée *Chœurs à cœur*, sera proposée conjointement par le Chœur Le Moléson de Genève, dirigé par Anne Tobie-Garrido, et la Chorale paroissiale de Meyrin, dirigée par Philippe Fosserat.

DIMANCHE 18 DÉCEMBRE  
ÉGLISE SAINT-JULIEN 17H00  
ENTRÉE LIBRE, COLLECTE À LA SORTIE \*

Enfin, le chœur du CERN offrira, sous la direction de Gonzalo Martinez, un concert de Noël reprenant œuvres de Franz Liszt et chants de Noël.

MERCREDI 14 DÉCEMBRE  
AUDITOIRE DU CERN  
ENTRÉE LIBRE, COLLECTE À LA SORTIE

## Meyrin Basket, le grand pari

Le club entre de plein pied dans la formation de sportifs de haut niveau, sans négliger sa base. Décryptage des enjeux.

JULIEN RAPP

www.meyrin-basket.ch  
www.meyrin.ch/sports

© Meyrin Basket  
Laurent Barlier

Meyrin Basket se dote d'un *Centre de promotion des espoirs*. Label décerné par Swiss Olympic et Swiss Basketball, le CPE n'est octroyé qu'à des clubs répondant à des critères précis. Giuseppe Cappellano, président du club, et Alfredo Ponce, directeur du CPE, nous ont expliqué le nouveau défi qu'ils relèvent.

### Une structure efficace

Le club s'est doté d'une structure de haut niveau répondant aux exigences d'un CPE. «Il faut un entraîneur principal qui ait le degré Swiss Olympic, une formation de pointe, explique Giuseppe Cappellano. En Suisse, ils se comptent sur les doigts d'une main». Patrice Gress, entraîneur principal du Meyrin Basket, possède les dites qualifications. Il est par ailleurs entraîneur de l'équipe nationale des U18 (jeunes de moins de 18 ans). Deux autres coachs, un médecin responsable, un préparateur physique, un physio et deux responsables d'étude complètent le panel. «Nous disposons d'une équipe en ligue nationale B, événement tremplin pour les jeunes qui souhaitent aller plus loin.» Alfredo Ponce rebondit sur le propos. «La ligue nationale B permet au jeune de peu à peu s'aguerrir, de prendre le pli de la compétition à haut niveau, et d'acquérir de l'expérience.»

### Formation intensive

Les entraînements des sportifs du CPE doivent être de 400 heures par saison, soit 10 heures par semaine. Ce qui représente un entraînement de deux heures par soir du lundi au vendredi.

### Sport et études

La formation s'effectue en lien avec le programme sport-études. Le club précise, dans une charte adressée au joueur qui s'engage dans le CPE, qu'il doit considérer la préparation de son avenir social, sa vie professionnelle future et sa formation scolaire comme un engagement tout aussi prioritaire que l'objectif sportif.

Afin d'assurer un encadrement, Meyrin Basket dispose, outre les deux responsables du suivi scolaire, de quatre répétiteurs. «Mis à part les entraîneurs et les répétiteurs, le reste de l'encadrement est bénévole», souligne le président.

### L'expérience

Giuseppe Cappellano est présent dans le club depuis 22 ans, et le préside depuis 4 ans. Alfredo Ponce, lui, a 30 ans d'arbitrage à son actif. Il a été vice-président de l'Association Cantonale Genevoise de Basket, avant de rejoindre Meyrin Basket et de s'investir totalement dans la naissance du CPE.

### Le regard d'un joueur

Victor, jeune joueur faisant partie des U19 (moins de 19 ans) du CPE, a accepté d'évoquer pour nous l'évolution du club. «Ça a changé vite, d'un coup, souligne-t-il. J'étais dans la génération où les choses ont basculé. La structure est devenue conséquente. Le suivi s'est approfondi. Et la majeure partie des joueurs du CPE figurent désormais dans la sélection genevoise.» Ses rêves? «La NBA était mon rêve de gosse. Il faudrait avoir été repéré plus tôt. En revanche, devenir professionnel en Europe est possible.» Sa présence au CPE n'est d'ailleurs pas le fruit du hasard. «J'ai toujours voulu vivre du basket.» Victor considère la structure sport-études comme un équilibre: «L'entraînement nous fait sortir de la pression des trims, par exemple. Et chacun joue le jeu. Quand on est trop débordés, on envoie un message au coach. À l'inverse, si on doit récupérer d'un match, on peut parfois le faire sur une heure scolaire.»

### La rigueur

Pour Giuseppe Cappellano, un élément essentiel de réussite est la rigueur. «Le coach en exige sur le terrain. Il faut la même base dans l'emploi du temps, pour l'école, les devoirs, le sport.» Victor le rejoint. «Faire preuve de rigueur nous aide aussi dans notre quotidien. Être sérieux sur le terrain, sérieux aussi en dehors, ça fait grandir.»

Et le travail de formation du club porte ses fruits. Pour témoin, Clint Capela, jeune joueur ayant passé 2 années au club, repéré récemment par le Centre de formation d'Élan Chalon, en France. Une structure majeure européenne. L'un de ses pensionnaires se nommait... Thabo Sefolosha.

Cette nouvelle formation s'ajoute aux sections mini, jeunesse, senior en filles et garçons, et équipe handicap. Meyrin Basket s'impose désormais comme un club d'importance nationale, sans négliger l'ouverture à chacun. La marque de l'enthousiasme. |



## Patinage artistique

JULIEN RAPP  
GIULIANA PERNAS

www.cpam.ch  
www.meyrin.ch/sports

Les patineuses meyrinoises du CPAM ont brillé lors des championnats romands 2012 (saison 2011-2012) qui avaient lieu à la patinoire des Vernets, à Genève, du 11 au 13 novembre. Toutes les patineuses devaient présenter un programme court et un programme libre. Leur classement s'effectuait ensuite sur la base du cumul des points acquis lors des deux compétitions.

Les patineuses suivantes ont effectué de beaux résultats lors de ces championnats:

### Juniors USP

2<sup>e</sup> & Vice-Championne Romande 2012

Alexine BUTTY

### Minis USP

4<sup>e</sup> Soraya POLETTI

### Minimes ARP

1<sup>re</sup> & Championne Romande 2012

Fiona PERNAS

3<sup>e</sup> Axelle VERHOLEN

Les excellents résultats de ce début de saison ont été confirmés lors de la Coupe d'Erguël, à St-Imier, durant laquelle les patineuses sont montées sur 6 des 8 podiums, entre la première et la troisième place.

Depuis la patinoire couverte, grâce à un travail intense mené sous la houlette de leur professeure Laurence Hennard, la bonne tenue au niveau romand des patineuses est fruit de leur investissement: une patineuse effectue en effet une moyenne de 10 à 12 heures de glace par semaine.]



Podium des Minimes ARP

## Envie de partir en camp de ski en février?

www.scmeyrin.com  
info@scmeyrin.com

Le ski-club de Meyrin organise un camp de ski pour les jeunes de 8 à 15 ans.

Le camp aura lieu durant la semaine de vacances scolaires genevoises de février dans la station de Fiesch (Valais).]

NBRE DE PLACES	45
PRIX	CHF 480.-

DU 13 AU 17 FÉVRIER 2012  
FIESCH



## Meyrin réfléchit au Wi-Fi dans les parcs et bâtiments communaux

### La Commune se questionnera sur la faisabilité de s'équiper en conséquence, et sur les endroits les plus pertinents.

JULIEN RAPP

Une motion, votée dans ce sens, demande au Conseil administratif d'étudier et de cibler les lieux publics et bâtiments potentiels pouvant être connectés à un réseau Wi-Fi.

La Commune réfléchira donc à la faisabilité et au coût de ce type d'opération.

#### Un service à la population et aux associations

Rendre service aux associations qui pourraient accéder à internet lors de certaines de leurs réunions dans des lieux publics, offrir aux Meyrinois la possibilité d'un accès en extérieur au web ou à la consultation de mails, la motion souhaite permettre à la population de pouvoir se divertir et d'accéder aux informations dans des lieux partagés.

#### Un investissement probablement conséquent

Une mise en place qui, selon certains conseillers municipaux, risque d'être rela-

tivement dispendieuse dans les parcs, où l'installation de câbles et la mise à l'abri du boîtier nécessitent probablement un investissement conséquent.

#### L'exemple de Genève

La Ville de Genève a de son côté développé depuis 2004 un large réseau Wi-Fi, avec près de 70 points d'accès répartis entre les principaux parcs, les environs de la Rade, les bâtiments administratifs et les bibliothèques.

Musées et cafés appartenant à la municipalité en sont aussi pourvus. De nombreux cafés du centre-ville ont suivi le mouvement et se sont également dotés de bornes permettant au consommateur d'accéder au réseau.

L'aéroport enfin dispose depuis le 1<sup>er</sup> octobre 2009 du Wi-Fi gratuit.]

## Séance du Conseil municipal

### Lors de sa séance du 14 novembre 2011, le Conseil municipal a...

ENVIE D'EN SAVOIR PLUS?  
Les séances du Conseil municipal sont publiques:  
Ferme de la Golette  
rue de la Campagne-Charnaux 9

Les ordres du jour détaillés sont publiés dans la Feuille d'Avis Officielle (FAO), affichés sur les panneaux officiels de la Commune et disponibles sur le site internet:  
www.meyrin.ch/politique

#### Assermenté:

- M. Eric CORNUZ (Ve) en remplacement de M<sup>me</sup> Nadia RIVRON, démissionnaire.

#### Voté favorablement:

- Une délibération relative à des mesures de préretraite destinées aux employés communaux, fonctionnaires ou auxiliaires soumis à la LPP (période: 1<sup>er</sup> janvier 2012 - 31 décembre 2014).
- Une délibération relative aux indemnités allouées en 2012 aux maire, conseillers administratifs et conseillers municipaux.
- Une délibération relative à l'approbation du budget de fonctionnement 2012, du taux des centimes additionnels ainsi qu'à l'autorisation d'emprunter.
- Une délibération relative à l'ouverture

d'un crédit d'étude de CHF 950'000.- destiné à financer les études préliminaires techniques et cahiers des charges nécessaires à la réalisation du quartier des Vergers.

- Une motion demandant au Conseil administratif d'étudier l'installation d'un système de vote électronique dans la salle du Conseil municipal.
- Une motion concernant la décoration et l'illumination de rues, situées sur le territoire meyrinois, pendant les fêtes de fin d'année.
- Une motion demandant l'installation de bornes Wi-Fi dans les parcs et bâtiments communaux.]

PROCHAINE SÉANCE DU CM  
MARDI 13 DÉCEMBRE 18H30  
SOUS RÉSERVE DE MODIFICATION

# 34 ADMINISTRATION

RENSEIGNEMENTS  
Mairie de Meyrin  
rue des Boudines 2

+ www.meyrin.ch  
+ 022 782 82 82  
+ meyrin@meyrin.ch

NOUVEAUX HORAIRES  
LUNDI AU VENDREDI  
08h00-12h00 | 13h30-17h00

## SERVICE DÉVELOPPEMENT SOCIAL ET EMPLOI

Mairie, rue des Boudines 2  
+ 022 782 82 82  
LU-VE 08h00-12h00 13h30-17h00

## CENTRE D'ACTION SOCIALE (CAS)

Mairie, rue des Boudines 4  
+ 022 420 30 00  
+ 022 420 30 01 (fax)  
LU-SA 08h00-12h30 13h30-17h00

## ANTENNE DE MAINTIEN À DOMICILE

**MEYRIN-PRULAY (AMD)**  
rue de la Prulay 2 bis  
+ 022 420 30 64  
• interventions à domicile  
LU-DI 08h00-20h00  
• aide à domicile  
LU-VE 08h00-17h00  
• consultation santé maternelle et infantile,  
à l'Arc-en-Ciel, rue des Vernes 20, sans RDV  
MA 14h00-17h00  
• soins ambulatoires, sur RDV  
En dehors des heures d'ouverture, les appels sont déviés vers la ligne d'accueil:  
+ 022 420 20 00

## SERVICE DES AÎNÉS

Mairie, rue des Boudines 2  
+ 022 782 82 82  
LU-VE 08h00-12h00 13h30-17h00

## LOCAL DES AÎNÉS (JARDIN DE L'AMITIÉ)

promenade des Champs-Frêchets 14  
+ 022 782 65 11  
LU-VE 09h00-17h00  
SA-DI 13h30-17h00  
• cyber espace pour les aînés, sur RDV  
LU-VE 09h00-17h00

## ASSOCIATION DES BÉNÉVOLES DE MEYRIN

+ 022 420 30 51  
• transport en voiture, visites et accompagnement à domicile:  
LU+JE 09h30-11h00

## PERMANENCE JURIDIQUE

Mairie, rue des Boudines 2  
+ 022 785 34 79  
• 1<sup>re</sup> consultation gratuite auprès d'un avocat, sur RDV  
JE 14h00-17h00

## MÉDIATION

+ 022 321 11 55  
• Un conflit de voisinage?  
Demandez une médiation avec le service de proximité.

## CEFAM

promenade des Champs-Frêchets 15  
+ 022 777 77 07

• centre de rencontre et de formation pour les femmes en exil:  
LU-VE 09h00-12h00 14h00-17h00  
FERMÉ LE MERCREDI

## ASSOCIATION PLURIELS

Avenue de Vaudagne 3  
+ 022 785 34 78  
• centre de consultations et d'études ethno-psychologiques pour migrants

## OFFICE DE FORMATION PROFESSIONNELLE ET CONTINUE (OFPC)

Gilbert Centre, rue de la Prulay 2 bis  
+ 022 388 47 01  
LU-VE 13h30-17h30

## SERVICE COMMUNAL D'INTÉGRATION

**SOCIOPROFESSIONNELLE**  
avenue J.-D. Maillard 6  
+ 022 989 17 89 / 079 808 37 87  
HIVER 7h30-11h45 12h30-16h15  
ÉTÉ 7h00-11h45 12h30-15h45

## ANTENNE OBJECTIF EMPLOI

avenue de Vaudagne 3  
+ 022 785 34 79  
+ meyrin.emploi@bluewin.ch  
LU-VE 08h30-12h00 14h00-17h00  
sur RDV

## SERVICE MÉDICO-PÉDAGOGIQUE

chemin Antoine-Verchère 1  
+ 022 388 26 88  
LU-VE 08h00-12h00 13h30-17h30

## SERVICE DE LA PETITE ENFANCE

Mairie, rue des Boudines 2  
+ 022 782 21 21  
• renseignements, conseils aux parents et inscriptions sur les listes d'attente  
LU-VE 08h00-12h00

## ACCUEIL FAMILIAL DE JOUR

• accueil en milieu familial:  
HORAIRE À LA CARTE

## EVE DES CHAMPS-FRÊCHETS

• accueil collectif:  
LU-VE 07h00-18h30

## CRÛCHE DES BOUDINES

• accueil collectif:  
LU-VE 07h00-18h30

## GARDERIE L'ARC-EN-CIEL

• accueil collectif:  
LU-VE 08h00-12h00 ou 13h30-17h30

• «Dépannage bébés» s'adresse aux familles meyrinoises qui ont besoin d'un accueil ponctuel d'une demi-journée, pour les enfants âgés de 0 à 2 ans:  
ME matin ou après-midi  
sur réservation auprès de l'Arc-en-Ciel  
+ 022 783 01 46

# 35 ADMINISTRATION

+ www.meyrin.ch/bibliotheque  
+ www.meyrin.ch/sports  
+ www.meyrin.ch/maisonnex  
+ www.cs-cointrin.ch

## RESTAURANTS SCOLAIRES

service développement social et emploi  
+ 022 782 82 82  
• prix des repas CHF 7.50 (CHF 5.50 à certaines conditions)

## RÉPONDEURS DES RESTAURANTS SCOLAIRES

086 079 909 51 79	Bellavista
086 079 909 51 80	Boudines
086 079 909 51 81	Champs-Frêchets
086 079 909 51 82	Cointrin
086 079 909 51 83	Golette
086 079 909 51 84	Livron
086 079 909 51 85	Meyrin-Village
086 079 909 51 86	Meyrin-Monthoux

## BIBLIOTHÈQUE FORUM MEYRIN

place des Cinq-Continents 1  
+ 022 989 34 70  
+ 022 989 34 74 prêt adultes  
+ 022 989 34 75 prêt jeunes

## • PRÊT

MA-VE	10h00-20h00
SA	10h00-17h00
LU	10h00-12h00 16h00-20h00
MA-VE	10h00-20h00
SA	10h00-17h00

## FERMETURE DE FIN D'ANNÉE

DU SA 24.12 AU LU 02.01

## OUVERTURE PARTIELLE

MA 03.01 AU SA 07.01  
MA-VE 10h00-12h00 16h00-18h00  
SA 10h00-12h00

## ARCHIVES COMMUNALES

bibliothèque forum meyrin  
+ tél. 022 989 34 79  
LU-VE 08h30-12h00 13h30-17h00

## PISCINE DE LIVRON

rue De-Livron 2  
+ 022 782 81 83  
• PISCINE couverte 25m  
LU 16h00-20h30  
MA 07h30-13h30 16h00-21h30  
ME 07h30-20h30  
JE 11h30-13h30 16h00-20h30  
VE 11h30-13h30 16h00-20h30  
SA 12h00-17h00  
DI 09h00-17h00

## • NON-NAGEURS

profondeur du bassin à 1,20 m  
MA 16h00-21h30  
• SPÉCIAL ENFANTS  
jeux flottants, profondeur du bassin 1,20 m  
SA 14h00-17h00

## FERMETURE DE NÔEL

DU SA 24.12 AU LU 26.12

## FERMETURE DE FIN D'ANNÉE

DU SA 31.12 AU LU 02.01

## HORAIRES SPÉCIAUX VACANCES

MA 27	09h00-20h00
ME 28	07h30-20h00
JE 29	09h00-20h00
VE 30	09h00-20h00
MA 03	09h00-20h00
ME 04	07h30-20h00
JE 05	09h00-20h00
VE 06	09h00-20h00
SA 07	09h00-17h00
DI 08	09h00-17h00

## • NON-NAGEURS

profondeur du bassin à 1,20 m  
MA 16h00-20h00  
• SPÉCIAL ENFANTS  
jeux flottants, profondeur du bassin 1,20 m  
SAUF DI 08.01 14h00-16h00

## PATINOIRE DES VERGERS

rue des Vernes / avenue Louis-Rendu  
+ 022 782 13 00  
• PATINAGE\* HOCKEY\*\*  
LU 10h00-16h45 13h45-15h15  
MA 10h00-17h30 13h45-15h15  
ME 09h00-18h00  
JE 10h00-17h30 13h45-15h15  
VE 10h00-18h00 13h45-15h15  
20h00-22h30  
SA 12h30-17h30 14h30-16h00  
DI 11h00-20h30 14h15-16h15

\* En fonction de la météo et de l'utilisation de la glace par les clubs, le public est dirigé sur la patinoire extérieure ou intérieure.  
\*\* Casque recommandé.

## FERMETURE DE NÔEL

DU SA 24.12 AU DI 25.12

## FERMETURE DE FIN D'ANNÉE

DU SA 31.12 AU LU 02.01

## COMPLEXE SPORTIF DE MAISONNEX

chemin de la Berne 5  
+ 022 782 91 31  
+ cs.maisonnex@meyrin.ch  
+ www.meyrin.ch/maisonnex  
• TENNIS: 4 courts couverts  
du 1<sup>er</sup> OCTOBRE au 25 MARS 07h00-22h00  
• SQUASH: 4 terrains  
du 1<sup>er</sup> OCTOBRE au 31 MARS 08h00-22h15

## CENTRE SPORTIF DE COINTRIN

chemin des Ailes 39  
+ 022 798 91 97  
+ www.cs-cointrin.ch  
• TENNIS: location à l'heure ou abonnement

## Le petit couteau

### Et si on ajoutait quelques gouttes de *joie de vivre*...?

MARIA-ROSA SIMONATI

#### Envie de prendre la plume?

Merci de faire parvenir vos propositions de textes avant la prochaine séance du comité de rédaction. **1800 signes** (espaces compris) au maximum.

• voir dates p.2

Matin d'octobre, épais brouillard qui enveloppe tous les immeubles de Meyrin, alors je prépare une joyeuse sauce au thon pour les spaghettis. Avec mon petit couteau et ma planchette en bois je coupe tranquillement l'oignon.

Il y a 20 ans, je fouillais dans le super désordre de La Renfile, anciennement à la place de Ikea, et ce petit outil m'est tombé entre les mains: un manche en bois usagé comportant les lettres J-C G taillées de façon rudimentaire et une lame intacte, très coupante. «Il devait être comme ça le couteau du grand-père de Heidi.» ai-je tout de suite pensé, *Heidi* étant le livre de mon enfance là-bas au Sud, dans les fjords de Patagonie, où j'ai appris le français et l'amour pour la Suisse. Plus tard on m'a dit que non, les bergers et les montagnards emploient des Opinel!

Assise sur le canapé, Anis se lamente: «Il est trop maigre, ce n'est pas possible... ce n'est pas normal...». Je commence à éplucher l'ail, et je bois une gorgée de mon petit blanc. «Anis, calme-toi, il est très beau Fabien, il a un bon métier, un magnifique bateau, un appartement et surtout *il aime ta fille et elle l'aime aussi*. Où est le problème?» «Il est trop maigre... Il ne sera jamais mon beau-fils. Un bon mari doit être grand et costaud...» Soupir. Reniflement. Combien des fois ai-je entendu ces phrases

qui font souffrir Anis. Quand elle avait 14 ans et que j'étais une étudiante de 20 ans, j'ai été engagée par sa mère, libraire belle et intellectuelle, qui ignorait totalement l'instinct maternel, pour m'occuper de cette petite qui suçait son pouce! Je m'en occupe encore maintenant, et elle a 64 ans.

«Tu coupes toujours? Tu en as du courage. Tu es sûre que l'ail est bio? Et le persil aussi?» Et puis, avec des larmes dans la voix, «Et en plus il fume et il boit...»

Je reste stoïque, mon petit couteau se glisse bien dans ma main. Je n'aime pas tous ces machins électriques pour surdoués. Le soleil fait une timide apparition sur la façade de l'immeuble voisin. Encore un petit coup de blanc. «Anis, et si tu ajoutais quelques gouttes de *joie de vivre* dans ton programme de méditation, yoga, bouddhisme, nourriture végétarienne? C'est toi qui aimes les hommes costauds, pas ta fille. Elle est de la nouvelle génération. Regarde comme ils sont tous beaux et minces, les jeunes qui nous entourent.»

Silence et puis soudain «Et depuis une heure, tu coupes toujours! Moi je ne pourrais pas.» «Stop, on va bientôt manger et ensuite on va à pieds à La Renfile boire le café. Ils le font très bon et je veux fouiner parmi les livres. Et tu sais, faire à manger pour les amis, ça veut dire *je vous aime*. Regarde, le soleil!»

## Hommage à l'itinérance

### Éloge des marchands de la Place des Cinq-Continents.

ROSARIO CIEFFO

Profession aux origines ancestrales, indépendants pour la plupart, on les rencontre, on les côtoie sur des emplacements de fêtes, d'animations et à l'évidence sur les places du marché. Espaces publics de proximité, où l'on perçoit le pouls du peuple; lieux où naît, circule, la rumeur populaire; où l'on recherche l'accointance, la rencontre de l'Autre.

À Meyrin, pour ceux qui ne le sauraient pas encore, c'est sur la Place des Cinq-Continents que vous les rencontrerez, quatre fois par semaine, en face du centre commercial. Que l'on soit indigène ou cosmopolite,

qu'importe, vous êtes reçus à bras ouverts; et nul doute ne repartirez sans au préalable avoir été gratifié d'un sourire, d'un merci.

Chaque jour ils s'affairent à rendre attractifs leurs étals ostensibles en éventant continuellement toute une gamme de produits divers et variés: fruits et légumes, cuisine asiatique, fromagerie, charcuterie; mais également: des bijoux fantaisies, de la maroquinerie, de l'habillement et bien d'autres affluents. Il faut pourtant convenir que leur présence est autrement perçue notamment par ceux qui ont pignon sur rue: *les Sédentaires*.



Parmi ces derniers, les uns pensent qu'ils représentent une relative concurrence; pour les autres, ils les considèrent comme étant complémentaires. En fait, chacun propose un article différent, et, dans l'ensemble, c'est justement cette diversité qui constitue un choix de marchandises conséquent et plus complet. Ce qui au demeurant se résulte par une affluence non négligeable de clients.

Parfois, pour que le salaire de leur activité soit à la mesure du besoin, le giron familial est aussi engagé dans ce tourbillon passionnel. Pour leur permettre d'affronter les impondérables caprices du temps et les rigueurs de l'hiver, ils revêtent les meilleures protections qui soient: l'optimisme, l'espérance, et surtout, ils se parent de leurs plus beaux bijoux: la joie et la bonne humeur.

Le premier avantage qu'on retient lorsqu'on pénètre sur un emplacement de

marché, c'est sans doute le contact humain avec le marchand.

Mais qu'on ne s'y méprenne point, bien que nos commerçants voyageurs affichent une perpétuelle jovialité, c'est tout de même un travail très exigeant physiquement et socialement.

D'ailleurs, que ce soit par pudeur ou par gêne, lorsqu'on leur pose la question sur leur bonne humeur, la réplique, en guise de réponse, sera: un hochement de tête ou un haussement d'épaules. Laconiques certes, toutefois, au-delà des mots, lorsqu'en fin de journée on discerne sur leur visage fourbu la satisfaction d'un travail bien rempli, on perçoit également l'anxiété du lendemain qui quelquefois arrive un peu trop vite.

C'est par ce sentiment, noble et légitime, que chaque jour ils sont motivés pour conquérir de nouveaux chalands.]

## VIE DES ÉGLISES

Pour plus de détails, veuillez consulter les sites internet des différentes congrégations.

#### PAROISSE CATHOLIQUE DE LA VISITATION

rue De-Livron 20  
curés: Abbés Jean-Philippe HALLUIN & Olivier HUMBERT

+ 022 782 00 28  
+ jph.60@bluewin.ch  
+ olivier.h60@bluewin.ch  
+ paroisse.visitation@infomaniak.ch  
+ www.upmeyrinmandement.ch  
SECRÉTARIAT: LU-VE 09h00-11h00  
MESSES: DI 10h00+ME 09h00+VE 09h00

#### PAROISSE CATHOLIQUE ROMAINE NOTRE-DAME-DE-LORETTE

chemin du Ruisseau 36  
1216 Cointrin  
+ 022 798 07 82  
MESSE: DI 09h00

#### ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE DE MEYRIN

ch. du Bournoud 3 / rue Virginio-Malnati 20  
pasteur: M. Roger SEWELL  
+ 022 785 25 69  
+ roger.sewell@lafree.ch  
+ www.eemeyrin.com  
PERMANENCE: LU-MA+JE-VE 08h00-12h00  
CULTE: DI 10h00

#### PAROISSE CATHOLIQUE DE SAINT-JULIEN

rue Virginio-Malnati 3  
curés: Abbés Jean-Philippe HALLUIN & Olivier HUMBERT

+ 022 782 05 04  
+ paroisse.saintjulien@bluewin.ch  
+ www.upmeyrinmandement.ch  
SECRÉTARIAT: LU-VE 08h15-12h15  
MA 14h00-17h00  
MESSES: SA 18h00+DI 11h00+MA 18h30+  
JE 09h00

#### ÉGLISE COPTE ORTHODOXE DE LA VIERGE MARIE

rue Virginio-Malnati 35  
prêtre: Père Mikhail MEGALLY  
+ 022 341 68 10  
+ 076 326 23 96  
MESSES: DI 09h00+ME 11h00

#### PAROISSE PROTESTANTE

rue De-Livron 20  
ministre: M. Maurice SALIB  
+ 022 782 01 42  
+ www.protestant.ch  
SECRÉTARIAT: MA+JE-VE 08h00-11h30  
CULTE: DI 10h00

**PHARMACIE DE MEYRIN**  
M. A. Gallopin  
Tél. 022 782 75 55  
Fax: 022 785 13 86  
pharmaciemeyrin@swissonline.ch

Lundi à mercredi : 8h30 - 19h00  
Jeudi - vendredi : 8h30 - 19h30  
Samedi : 8h30 - 18h00

Pharmacie de Meyrin  
Centre commercial  
La grande pharmacie  
de quartier  
au cœur de la cité

**Venez découvrir dans votre parfumerie de merveilleuses idées cadeaux...**



**Clarins, Burberry, Givenchy, l'Occitane...**

Institut de beauté ELLE ET LUI

*Soyez la plus belle pour les fêtes de fin d'année!*

**Daniela**  
Diplôme Mondial CIDESCO

Daniela vous remercie de votre fidélité et vous souhaite d'excellentes fêtes de fin d'année.

- **Solarium** : vous partez au soleil, ou entretenez votre bronzage après les vacances.
- **Suntan** : Bronzée en 6 heures, et un teint bonne mine instantané qui dure, qui dure...
- **Maquillage pro.** : Couleurs et teintes qui mettent en valeur votre visage.
- **Maquillage permanent** : De longue durée qui souligne votre beauté.
- **Massages corps** : Complet ou ciblé, détresse pendant cette période mouvementé.
- **Soin du visage** : Lifting : Redonnez un coup d'éclat à votre visage.
- **Manucure, Faux Ongles, Pose et vernis Permanents** : Vos mains parlent de vous, mille couleurs et déco discrètes et pétillantes.

Bon cadeau : Moment de détente à offrir à vos proches et à tous ceux que vous aimez!

RUE DES BOUDINES 1, 1217 MEYRIN Tél. 022 785 40 83

*L'Année 2012 prospère.*

**GEORGES ROSSÉ**

INSTALLATIONS & ETUDES SANITAIRES - DEPANNAGE

Maitrise Fédérale - Concessionnaire S.I.G. - EAU - GAZ

022 782 12 27 - georgesrosse@bluewin.ch

7 Rue Virginio-Malnati - MEYRIN

**MEYRIN FITNESS Center**  
Tél.: 022 783 04 94

**17, PROMENADE DES CHAMPS-FRÉCHETS MEYRIN**

**PARKING ASSURÉ GRATUIT OUVERT 7 JOURS SUR 7**

**«ATTENTION Kilos Noël»**

Pensée... cadeaux  
ABONNEMENT ANNUEL

Gym / Musculation  
Circuit cardio  
Sauna  
Bains turc  
Solarium  
Pump it up  
Full contact

dès 599,-  
\*aux conditions



**Toutes prestations**

**me**

JE PRÉSENTE  
**HPmedia**

La régie publicitaire du journal  
**"MEYRIN ENSEMBLE"**

Av. de Chamoni 7 | 1207 Genève  
T: 022 786 70 00 | F: 022 786 70 13  
M: esteban@hpmedia.ch | W: www.hpmedia.ch

Joyeuses Fêtes



## Le Naïf...

Textes rassemblés et rédigés par l'AHVM et Hans Rudolf Brauchli.

Le Naïf serait ravi d'entendre vos anecdotes ou autres aventures d'intérêt général que vous auriez envie de lui faire partager. N'hésitez pas à passer au secrétariat de l'AHVM ou à écrire à :

+ secretariat@ahvm.ch

© le Naïf

... **félicite l'attitude** zen d'une caissière et d'une cliente de la Coop. Interpellées toutes les deux par une dame âgée avec de sérieux problèmes existentiels, elles ont fait preuve d'intelligence en écoutant en silence les invectives de cette cliente. La caissière a rassuré la cliente injuriée en disant : « Il ne faut pas vous en faire, elle est toujours comme ça ! » Cela ne doit pas être évident tous les jours d'être caissière dans une grande surface. Courage!

... **rencontre son petit-fils** qui vient de rentrer de vacances, passées au bord de la mer avec ses parents. Sachant que la famille a pris pour la première fois l'avion, il voulait entendre ce que son petit-fils pensait de cette première. « Et bien, tu sais Pépé, les nuages n'étaient plus dans le ciel mais entre la terre et l'avion, mais sinon, tout allait bien, très bien même puisque l'avion n'est même pas tombé, pas une seule fois. »

... **a trouvé surprenant** la réaction, toujours du même petit-fils, qui en accompagnant sa grand-mère faire les achats lui a vivement déconseillé d'acheter du thon rose. Ce n'est pas le thon mais la couleur qui le dérangeait, estimant que le rose était pour les filles, mais pas pour les garçons. « Si tu l'achètes, moi, je n'en mangerai pas. »

... **a reçu avec le matériel de vote** un fascicule intitulé *Un menu épique pour l'automne*. Sur la page appelée table d'orientation il y avait 200 perles de sucre multicolores sur un gâteau. Les perles devaient montrer le comportement de vote des différents partis. Le principe était simple, mais par manque de couleurs les confusions étaient inévitables. Par exemple difficile de comprendre que le vert foncé représente la droite et le vert clair les écologistes. Il a laissé tomber les perles et a préféré essayer la recette d'une soupe grisonne, *Chesa Pirani* qui se trouvait sur la dernière page. Elle était plus facile à digérer!

... **voit que Migros** nous offre une nouveauté: le « Lait de prairie ». Le Naïf se demande si le lait qu'on achetait avant ne venait pas des vaches qui mangeaient de l'herbe ou si Migros nous prend pour des... naïfs qui ne savent plus d'où vient le lait? La course pour le profit et la publicité prend vraiment des formes absurdes.

... **déteste voir jouer avec la nourriture**, surtout en temps de crise quand on sait que des millions de personnes souffrent de sous-alimentation dans le monde. Certains étudiants et écoliers semblent ignorer ce fait et célèbrent « leur » Escalade avec des jets d'œufs et ainsi salissent les trottoirs et les immeubles. Quand on les voit sortir

des magasins avec des cartons de 24 œufs pour ensuite les utiliser comme projectiles, sans que la société ne les en empêche, on se demande s'il y a encore une éthique dans notre société?



... **entend une dame se plaindre** du mauvais état des routes et trottoirs à Meyrin. C'est à ce moment-là que le Naïf s'est rendu compte qu'en effet il avait pris l'habitude de se promener le regard vers le sol pour éviter les trous et ne pas trébucher sur les bosses causées par les racines des arbres. Une prudence accrue est nécessaire devant la pharmacie des Champs-Frêchets où les arbres semblent se révolter contre le manteau de goudron qui les étouffe. Mais comme la permanence est à côté, en cas de chute il n'est pas nécessaire d'appeler l'ambulance...!

... **a été impressionné** par l'histoire que sa voisine d'origine japonaise a vécue. En effet, lorsque cette dernière a voulu se débarrasser de vieux journaux à l'écopoint du village, son portemonnaie avec de l'argent et toutes ses cartes de crédit est tombé dans le container avec les papiers. Que faire? Paniquée, elle a demandé de l'aide à un livreur qui travaillait à côté. De taille moyenne, ce dernier a estimé que sans échelle il était impossible de descendre dans le molok. Notre Japonaise s'est alors dirigée vers un chantier où travaillait un ouvrier qui devait mesurer près de 2 mètres. Après les explications désespérées de la dame et sous ses yeux ébahis, il n'a pas hésité à sauter dans le container pour aller chercher le portemonnaie. Après quelques difficultés à ressortir du container, il a remis son bien à la dame qui n'en revient toujours pas.

... **profite de ces dernières lignes** pour remercier ses lecteurs pour leur fidélité, leur contribution, leurs réactions et pour leur souhaiter à tous un Joyeux Noël et une Heureuse Année 2012 pleine de nouveaux Naïfs satiriques, critiques et poétiques. |

## Tourte de Linz façon Noël

Une déclinaison étoilée de la célèbre tarte.

LYDIA ANGST

### INGRÉDIENTS

- 200 gr de farine blanche
- 3 gr de sel
- 125 gr de beurre
  
- 125 gr de sucre
- 4 gr de cannelle
- 150-200 gr d'amandes moulues (en fonction de la grosseur des œufs)
- 1 œuf
- 1 blanc d'œuf
  
- 250 gr de confiture de groseilles ou de framboises
  
- 1 jaune d'œuf

► © binocle

UNE RECETTE À PARTAGER ?  
Proposez une de vos recettes pour régaler les Meyrinois-es en écrivant à :

✉ [meyrin-ensemble@meyrin.ch](mailto:meyrin-ensemble@meyrin.ch)

### Préparation

- \* Mélanger la farine, le sel et le beurre en sablant du bout des doigts.
- \* Ajouter le sucre, la cannelle, les amandes moulues, l'œuf et le blanc d'œuf. Malaxer le tout doucement.
- \* Laisser reposer environ une ½ heure.
- \* Étaler la moitié de la pâte sur le fond du moule. Faire un saucisson avec la moitié de la pâte restante pour former le bord. Aplatir celui-ci avec les doigts ou une fourchette.
- \* Mettre la confiture.
- \* Prendre le dernier quart de la pâte pour décorer le gâteau «façon Noël».
- \* Avec un pinceau, tartiner finement le bord et les étoiles avec le jaune d'œuf.
- \* Mettre 30 minutes au four à 200 °C.]



JE **me**

RÉJOUIS

DE VOUS RETROUVER EN 2012.

& J'ATTENDS AVEC GRAND PLAISIR  
VOS PHOTOS DE COUVERTURE,  
VOS RECETTES ET  
VOS PROPOSITIONS D'ARTICLES.

COMMUNE **DE MEYRIN**

ÉDITEUR  
Conseil administratif de Meyrin  
rue des Boudines 2, CP 89  
1217 Meyrin 1

022 782 82 82  
[www.meyrin.ch/meyrinensemble](http://www.meyrin.ch/meyrinensemble)  
[meyrin-ensemble@meyrin.ch](mailto:meyrin-ensemble@meyrin.ch)

RÉDACTEUR RESPONSABLE  
Julien Rapp

COMITÉ DE RÉDACTION  
Monique Boget, Hansruedi  
Brauchli, Jean-Pierre Burgi, Sophie  
Dörfliger, Renée Écuyer, Daniel  
Kohler, Badia Luthi

CONCEPTION & RÉALISATION  
binocle

RÉGIE D'ANNONCES  
HP media · 022 786 70 00

IMPRIMEUR  
SRO-Kundig

TIRAGE  
11'300 exemplaires

Ce journal est imprimé  
sur du papier Cyclus Print  
100% recyclé.